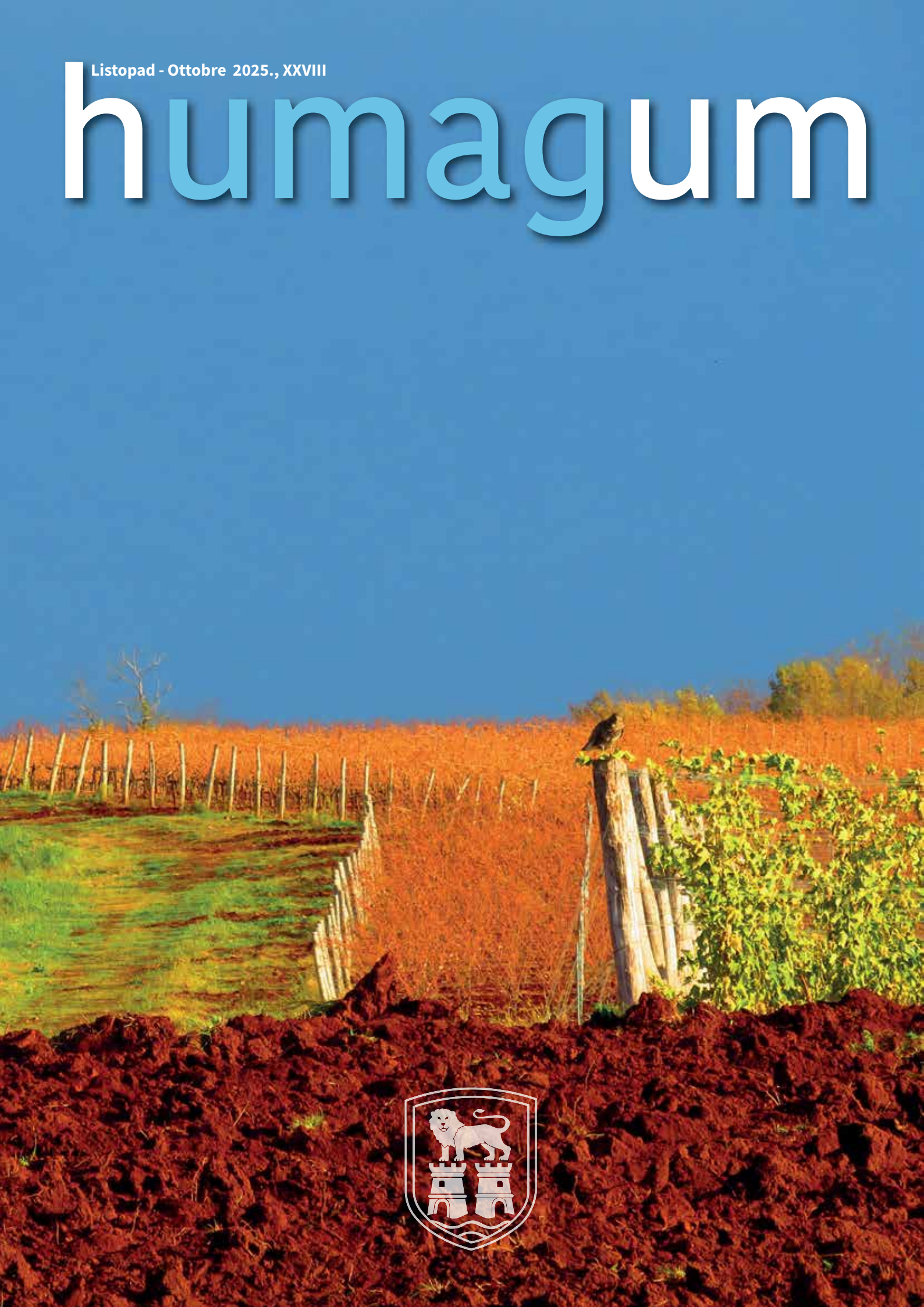
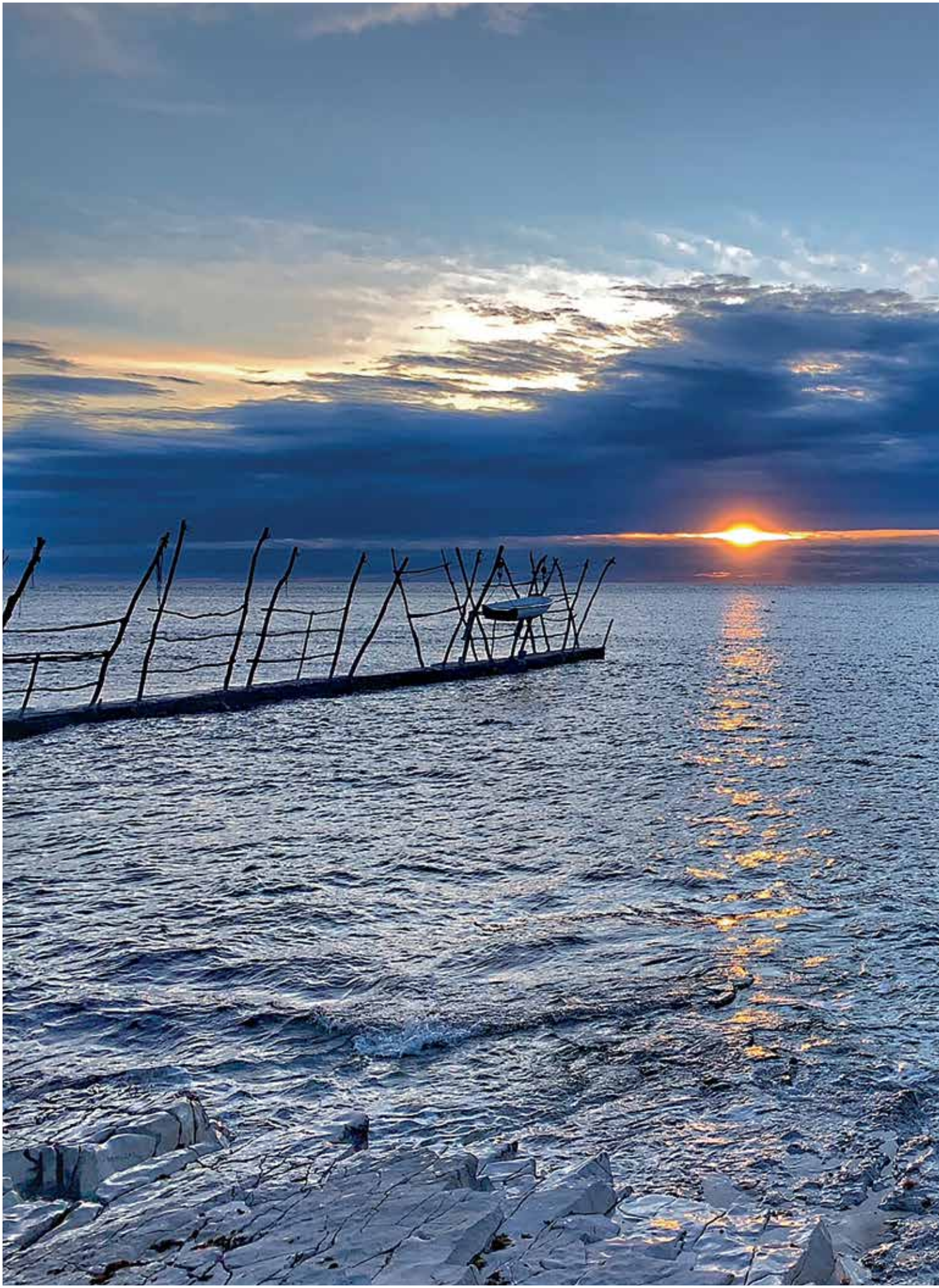
Listopad - Ottobre 2025., XXVIII

humagum





SADRŽAJ / INDICE

Travanj / Aprile 4

Svibanj / Maggio 18

Lipanj / Giugno 48

Srpanj / Luglio 64

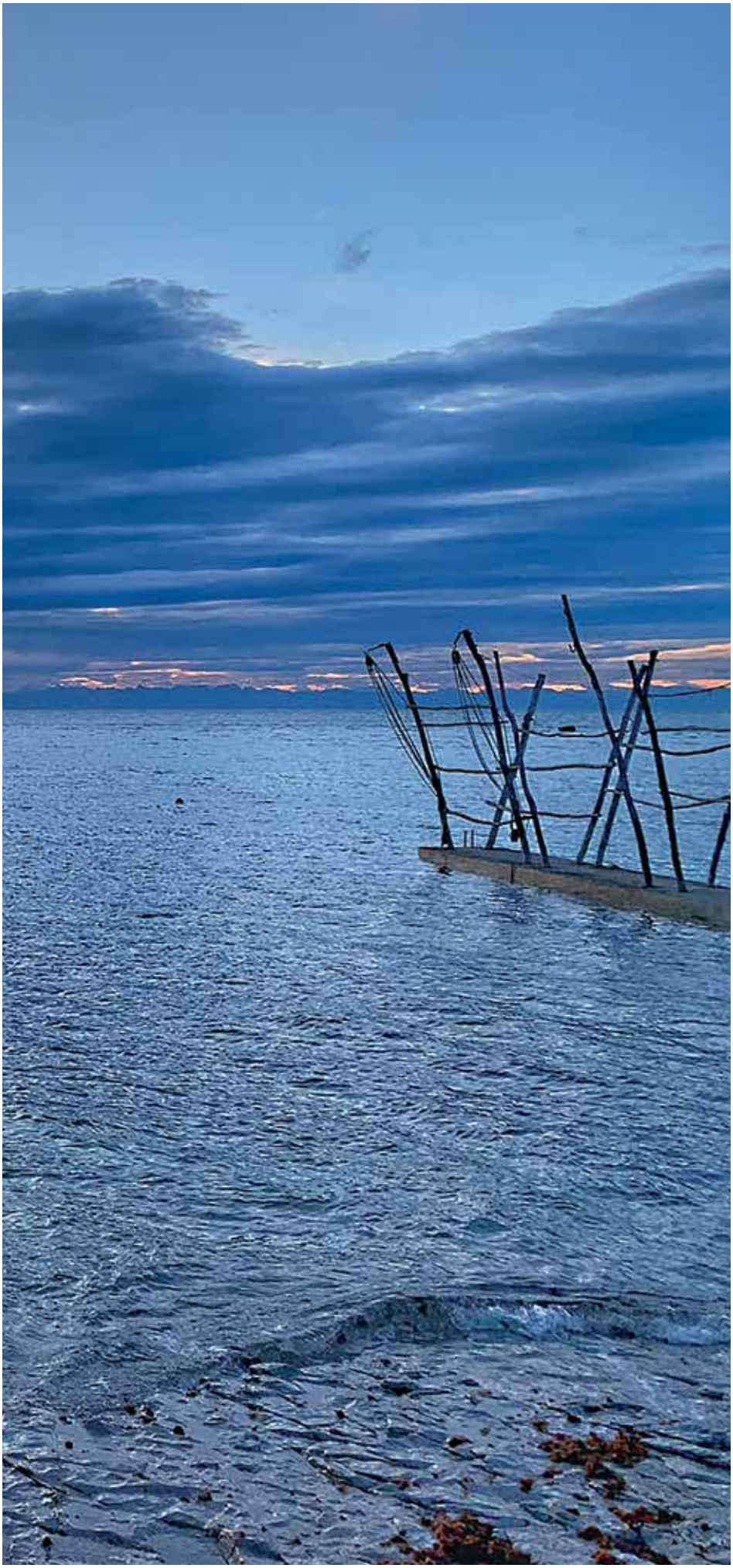
Kolovoz / Agosto 74

Rujan / Settembre 82

IMPRESSUM

Izdavač / Editore:
Grad Umag / Città di Umago
Glavni urednik / Caporedattore:
Grad Umag / Città di Umago
Naklada / Tiratura:
3000 kom
Tisak / Stampa:
Stega Tisak d.o.o.

Naslovnica i zadnja stranica / Copertine:
Martina Dagostini
Fotografije / Fotografie:
Grad Umag/Città di Umago, Gradske ustanove/Enti municipali, Alen Paradinović, Planinarsko društvo „Planik“, BK/CB Umag, Puhački orkestar-Orchestra di fiati „Naša sloga“ Babići, Istria 100 by UTMB, Istra D.M.C., Agencija B4, Sportska zajednica grada Umaga/Unione sportiva, HRS, Pedro J Pacheco, Lučka uprava/Autorità portuale Umag-Novigrad, Merlo De Graia, Boris Baran, TK/CT Umag, GK/CG Umag, KK Umag, OK/CP Umag, Beata Bakić Babić, SKD „Ajda“ Umag, Kulturna udruga mladih/ Associazione Fobija, Sea Star Festival, Agencija Plava promocija, GK/CG Savudrija-Istra, Umaške mažoretkinje/Majorette umaghesi, Festival „Zatni lav/Leone d'oro“, ZT/CI Umago, ZT/CI Salvore, DND / ANS Umag, volonteri Fešte Moela/ volontari Festa Muiella, HOS, OŠ/ SE Marije i Line, SEI/TOŠ „Galileo Galilei“, Gospodarska škola-istituto professionale Buje/Buie, izvor/ fonte: FreePik



Zadnja sjednica GV u aktualnom mandatu: Izglasan rebalans Proračuna i PPUG-om smanjeno građevinsko područje za 35 ha

Uoči završetka aktualnog mandata, 7. travnja 2025. godine, Grad Umag je održao posljednju sjednicu Gradskog vijeća na kojoj su usvojene ključne odluke za dugoročan pozitivan utjecaj na razvoj grada. Na sjednici su, između ostalog, usvojeni vrlo važni prijedlozi koji se odnose na rebalans Proračuna, izmjene Prostornog plana Grada Umaga te projekte važne za cijelu zajednicu poput izgradnje i opremanja nove zgrade Dnevnog centra za rehabilitaciju Veruda-Pula.

Rebalansom Proračuna omogućena je izgradnja aneksa Osnovne škole Marije i Line, čime će se stvoriti dodatni prostori za obrazovanje. Također, omogućen je projekt osiguranog prijevoza za buduće učenike umaške srednje škole koji dolaze iz susjednih gradova i općina poput Buja, Novigrada i Brtonigle, a koji, od školske godine 2025./ 2026. svoje srednjoškolske dane planiraju provesti upravo u Umagu.

Grad Umag je također donio izmjene u Prostornom planu koje se odnose građevinsko područje uz samu obalu. Naime, smanjenje građevinskog područja turističke namjene uz obalu za 35 hektara, kao i dodatna prenamjena ukupno 27 hektara

Aneks OŠ Marije i Line - Ampliamento della SE “Marija i Lina”

područja uz more u zonu rekreacije, predstavljaju značajne korake prema očuvanju prirodnih resursa i okoliša. Izglasanom će odlukom ukupno 62 hektara zemljišta uz obalu biti zaštićeno od daljnje gradnje, čime će se osigurati očuvanje vrijednih i osjetljivih ekoloških zona za buduće generacije. Ova izmjena Prostornog plana usmjerava razvoj grada u održivom smjeru, s naglaskom na očuvanje prirodnih ljepota Umaga, koji se time profilira kao destinacija koja uvažava i štiti svoje ekološke resurse, a istovremeno omogućuje razvoj turizma, pritom ne ugrožavajući okoliš.

Mandato 2021-2025: Ultima seduta del Consiglio comunale

Alla vigilia della conclusione del mandato, il 7 aprile 2025, si è tenuta l'ultima seduta del Consiglio comunale della Città di Umago. Nel corso della seduta sono state adottate decisioni strategiche con effetti positivi e duraturi sullo sviluppo della città.

Sono state approvate le variazioni al bilancio, che consentiranno l'ampliamento della Scuola elementare "Marija i Lina" e l'attivazione di un servizio di trasporto dedicato ai futuri studenti della scuola superiore di Umago provenienti dai comuni limitrofi.

Sono state inoltre approvate modifiche al Piano urbanistico, con una riduzione di 35 ettari di superficie edificabile a destinazione turistica lungo la costa e la trasformazione di ulteriori 27 ettari in zone di ricreazione. In questo modo, un totale di 62 ettari di territorio costiero sarà preservato da nuove costruzioni, garantendo la tutela di aree naturali ed ecologicamente sensibili.

Queste decisioni rappresentano un passo significativo verso uno sviluppo sostenibile di Umago, fondato sulla valorizzazione delle risorse ambientali e naturali, a beneficio delle generazioni future e di un turismo responsabile.

Strateški projekti: umaška će Trgovačka ulica poprimiti novu vizuru

Nakon izgradnje novog Trga 1. svibnja, rekonstrukcije i popločavanja rive, izgradnje potpuno nove samoodržive ekološki usmjerene gradske tržnice, centar Umaga će rekonstrukcijom glavne jednosmjerne ulice zaokružiti investiciju rekonstrukcije područja koje ima najveću fluktuaciju, kako sugrađana, tako i brojnih turista.

Investicija obuhvaća uređenje jednosmjerne prometnice u širini od 4,50 m, duljine oko 260 m, obostranog nogostupa te izvedbu raskrižja na križanju s Ulicom Dante Alighieri. Projektnim rješenjem predviđeno je uređenje kolnih i pješačkih površina te izvedba uzdignutih ploha predviđene izvedbom građevinsko-arhitektonskih mjera te se iste postavljaju po cijeloj širini kolnika, na dvije pozicije u Ulici Dante Alighijeri. Ujedno, uz prometnicu je predviđena izvedba parkirnog mjesta za vozila u vlasništvu osoba s invaliditetom te dvaju stajališta za potrebe opskrbe uslužnih objekata. Površina kolnika u širini od 4.50 m predviđena je kao asfaltna, dok se nogostupi i ostale pješačke površine izvode sa završnom obradom od svjetlijeg kamena vapnenca sive boje. Uz objekte se postavlja kamena pasica širine 40 cm od tamnijeg kamena vapnenca sive boje. Rubovi prometnice definiraju se ugradnjom rubnjaka s nadvišenjem od 12 cm i elementima oborinske odvodnje – perforiranim rubnjacima. Otoci će biti obrubljeni kamenim rubnjakom svjetlijeg vapnenca, brušene površine. Uz prometnicu obostrano se formiraju zeleni otoci u kojima je predviđeno prikladno hortikulturno uređenje.

Una nuova via Commerciale per un centro urbano tutto da riscoprire

Nel quadro dei progetti previsti dal Piano di sviluppo della Città di Umago 2021-2030, a breve partiranno i lavori per uno degli interventi più importanti: la completa ricostruzione di via Commerciale, la strada principale del centro urbano. Si tratta di un investimento strategico che cambierà radicalmente il volto della città, rendendola ancora più bella, moderna e in linea con gli standard europei.

Dopo aver rinnovato Piazza 1° Maggio, sistemato il lungomare e aperto il nuovo mercato ortofrutticolo, il centro città si prepara a un altro passo importante. Il progetto prevede una strada a senso unico lunga circa 260 metri e larga 4,5 metri, con marciapiedi su entrambi i lati. All'intersezione con via Dante Alighieri sarà realizzato un nuovo incrocio, progettato per migliorare la circolazione e la sicurezza stradale. Lungo la strada verranno inserite zone rialzate che proteggeranno i pedoni e regoleranno meglio il traffico. Parallelamente, lungo il tracciato della strada, verranno predisposti parcheggi riservati ai veicoli delle persone con disabilità e due fermate per i veicoli di scarico merci. Infine, lungo entrambi i lati della via, saranno realizzate aree verdi arricchite da piante e fiori, per rendere l'ambiente urbano ancora più piacevole.

POS stanovi u Umagu: Potpisan Ugovor o projektiranju 5. zgrade u okviru Programa društveno poticane stanogradnje

U sklopu nastavka realizacije projekta izgradnje 5. zgrade u okviru Programa društveno poticane stanogradnje (POS) u Umagu, dana 23. travnja 2025. godine održan je radni sastanak s predstavnicima Agencije za pravni promet i posredovanje nekretninama (APN) te predstavnicima projektnog tima, kao i potpisivanje Ugovora o projektiranju zgrade. Sastanku su, uz gradonačelnika Grada Umaga Vilija Bassanesea i njegove suradnike, prisustvovali ravnatelj APN-a Dragan Hristov te Ante Grubišić, direktor tvrtke odabranog projektanta TRINAS inženjering d.o.o.

Grad Umag kontinuirano surađuje sa svim relevantnim dionicima s ciljem osiguranja kvalitetnog i dostupnog stanovanja za svoje građane, osobito mlade obitelji. Nakon uspješne izgradnje četiri stambene zgrade kroz POS program, u kojima je osigurano ukupno 206 stanova, Grad Umag je pokrenuo pripremne aktivnosti za izgradnju pete zgrade, maksimalne visine do 10 etaža. Planira se izgradnja približno 100 novih stanova na parceli površine 4.200 m² smještenoj u blizini centra grada.

Alloggi POS: al via il quinto edificio nell'ambito del Programma di edilizia agevolata

Nell'ambito del Programma di edilizia agevolata (POS), il giorno 23 aprile 2025 si è tenuto a Umago un incontro operativo con i rappresentanti dell'Agenzia per le transazioni legali e l'intermediazione immobiliare (APN) e il team di progettazione, durante il quale è stato formalmente sottoscritto il contratto per la progettazione del quinto edificio residenziale nella nostra città.

Dopo aver costruito con successo quattro edifici, per un totale di 206 alloggi destinati alle giovani famiglie, la Città di Umago ha dato il via alla procedura per la costruzione di un quinto edificio. Questo nuovo complesso, che si svilupperà su dieci piani e ospiterà circa cento appartamenti, sorgerà su un terreno di 4200 metri quadrati in prossimità del centro urbano.

"Questo programma rappresenta un progetto sociale e di sviluppo, il cui valore è significativo poiché offre sicurezza alle giovani famiglie, contribuendo così al futuro sviluppo di Umago e della sua comunità" - Vili Bassanese.

Hoditi i zdravi biti

Manifestacija "Hoditi i zdravi biti 2025." je javnozdravstvena akcija Nastavnog zavoda za javno zdravstvo Istarske županije koja se održala diljem Istre 12. travnja 2025., a uključivala je pješačenja, mjerenje krvnog tlaka i šećera, zdravi obrok i podjelu edukativnih materijala s ciljem promicanja zdravih navika. Osim Umaga, akcija je održana i u Puli, Labinu, Rovinju, Buzetu, Bujama, Novigradu, Pazinu, Vodnjanu i Poreču.

La salute vien camminando

Il 12 aprile 2025 si è svolta in tutta l'Istria la manifestazione "Hoditi i zdravi biti – La salute vien camminando". L'iniziativa, promossa dall'Istituto di Sanità pubblica regionale, ha proposto camminate, controlli della pressione e della glicemia, pasti salutari e materiale informativo per incentivare stili di vita sani e corretti. Le attività si sono tenute a Umago, Pola, Albona, Rovigno, Pinguente, Buie, Cittanova, Pisino, Dignano e Parenzo.

Održan 4. Memorijalni boćarski turnir „Edi Ritoša"

Kako bi odali počast sjećanju na Edija Ritošu, svjetskog juniorskog prvaka u boćanju koji nas je prerano napustio, Boćarski klub Umag je organizirao 4. Memorijalni boćarski turnir posvećen Ediju, u subotu, 30. ožujka 2025. godine u Svetoj Mariji na Krasu. Na turniru su se svi učesnici prisjetili Edija, koji je bio, kako kažu iz Boćarskog kluba Umag, velikodušan i nesebičan. Kroz ovu manifestaciju želja je vratiti sjaj ovom sportu te educirati mlade generacije kako boćanje ne bi nikada otišlo u zaborav.

Organizzata la IV edizione del Torneo "Edi Ritoša"

Per ricordare il grande Edi Ritoša, campione mondiale juniores di bocce scomparso prematuramente, il CB Umago ha organizzato il 4° torneo memoriale di bocce a lui dedicato. La competizione si è svolta sabato 30 marzo 2025 presso il bocciodromo di Madonna del Carso. Durante l'evento, i partecipanti hanno ricordato Edi, descritto dai membri del club come un giovane di straordinario talento, generoso e altruista. Il memoriale mira a promuovere questo sport e a ispirare le giovani generazioni affinché non venga mai dimenticato.

Kultura - Cultura

Puhački orkestar "Naša Sloga" Babići nastupio na prestižnom međunarodnom natjecanju u Italiji
Esibizione dell'Orchestra „Naša sloga" Babici al festival internazionale tenutosi in Italia

Prof. dr. Ranko Rajović, magistar neurofiziologije, specijalist interne medicine te doktor sportskih znanosti i voditelj Katedre za neuroznanosti u odgoju i obrazovanju na Pedagoškom fakultetu u Kopru
Prof. Ranko Rajović, neurofisiologo, specialista in medicina interna e dottore in scienze dello sport, docente presso la Facoltà di Pedagogia di Capodistria.

Istria 100 by UTMB

Od 11. do 13. travnja 2025. godine Istra je predstavljala središte trail trčanja. Zavidna brojka od preko 3.000 natjecatelja, od čega čak 30 % žena, borilo se u pet utrka na 12. izdanju sportskog eventa „Istria 100 by UTMB“, a koje su imale cilj na atraktivnoj lokaciji umaškog Trga slobode. Riječ je o najznačajnijoj hrvatskoj trail utrci koja čini dio prestižne UTMB World Series. Paralelno se u školskoj sportskoj dvorani OŠ Marije i Line održavao 13. Sajam sporta koji je brojnim sudionicima i posjetiteljima nudio bogat izbor sportske opreme, rekvizita, odjeće i obuće.

Istria 100 by UTMB jedna je od prvih proljetnih utrka u kalendaru UTMB World Seriesa, a za mnoge trkače označava početak trail sezone.

Ivana Širić - WINNER 100 MILES

Dall’11 al 13 aprile 2025 la nostra regione è stata capitale del trail running con la XII edizione dell’ “Istria 100 by UTMB”: oltre 3.000 atleti, di cui il 30% donne, hanno gareggiato su cinque percorsi, tagliando il traguardo nella suggestiva Piazza libertà di Umago. La corsa, parte della prestigiosa UTMB World Series, è la più importante in Croazia e apre per molti atleti la stagione del trail. Nelle medesime giornate, inoltre, la palestra della scuola elementare “Marija i Lina” ha ospitato l’ormai tradizionale, XIII Fiera dello Sport, con stand dedicati ad attrezzature, abbigliamento e accessori sportivi.

100 milja-168 km
ŽENSKA KONKURENCIJA - DONNE
Ivana Širić (UTMB index 627) – Hrvatska 22:59:31
Maja Bonačić (UTMB index 813) - Hrvatska 24:11:04
Lenka Hiklova (UTMB index 647) – Slovačka 24:18:01.
MUŠKA KONKURENCIJA - UOMINI
Alexander Westenberger (UTMB index 837) – Njemačka 18:09:55
Pavle Kruljac - Hrvatska 19:24:42
Matija Mešterić – Hrvatska 20:48:15

110 km
ŽENSKA KONKURENCIJA - DONNE
Nicol Guidolin (UTMB index 697) – Italija
Alena Paborstava (UTMB index 685) – Crna Gora
Julie LESAGE – Kanada
MUŠKA KONKURENCIJA- UOMINI
Žan Žepić (UTMB index 846) – Slovenija
Martin Halasz (UTMB index 856) – Slovačka
Tomasz Kik (UTMB index 780) – Slovačka

68 km
ŽENSKA KONKURENCIJA-DONNE
Ivana Líšková (UTMB index 687) – Slovačka
Nicole Keßler – Njemačka
Joana Raio Esperanço (UTMB index 634) – Portugal
MUŠKA KONKURENCIJA-UOMINI
Tobbias Baggenstos (UTMB index 852) – Švicarska
Suman Kulung (UTMB index 798) – Nepal
Talijan Donatello Rota (UTMB index 766) – Italija

42 km
ŽENSKA KONKURENCIJA-DONNE
Martyna Mlynarczyk (UTMB index 769) – Poljska
Camilla Rizzardi (UTMB index 629) – Italija
Martina Dal Bosco (UTMB index 651) – Italija
MUŠKA KONKURENCIJA-UOMINI
Sammy Rotich Chelangat (UTMB index 864) – Kenija
Linus Hultegård (UTMB index 846) – Švedska
Manuel Hartweg (UTMB index 774) - Njemačka

21 km
ŽENSKA KONKURENCIJA-DONNE
Caterina Stenta (UTMB index 688) – Italija
Eszter Danyi (UTMB index 544) – Mađarska
Isobel Godfrey (UTMB index 480) – Velika Britanija
MUŠKA KONKURENCIJA-UOMINI
Johannes Nussbaumer (UTMB index 812) – Australija
Maël Bures (UTMB index 739) – Francuska
Leon Chetcuti – Malta

Istria Gran Fondo oduševio natjecatelje i publiku

Preko 1000 biciklista iz 30 zemalja okupilo se u 12. travnja u Stella Marisu, na međunarodnom biciklističkom maratonu Istria Gran Fondo, potvrdivši još jednom prestiž ovog sportskog spektakla koji se održava u sjeverozapadnoj Istri. Na stazi duljine 105 km prvi su do cilja stigli Laura Šimenc Kramar iz Slovenije i Federico Pozzetto iz Italije. Na stazi dugoj 80 km najbrži su bili Talijanka Patrizia Romanello i Hrvat Luka Radmanović. Uz pobjedu, svi prvoplasirani, kao i 25 posto najuspješnijih natjecatelja u svakoj kategoriji, osigurali su plasman na UCI Gran Fondo World Championships koji se održava od 16. do 19. listopada u australskom Lorneu, gdje će imati priliku boriti se za titulu svjetskog prvaka.

Brojni posjetitelji su uživali i u odličnom popratnom programu u Expo Villageu s ponudom sportskih brendova, hrane i pića. Posebno atraktivna bila je BMX zona s rampama, gdje su profesionalni vozači izvodili atraktivne demonstracije, oduševivši publiku svih uzrasta. Najmlađi su imali priliku sudjelovati u posebno osmišljenom sadržaju, od kreativnih radionica i sportskih igara, do druženja na napuhancima, a brojni su se okušali u biciklističkoj avanturi Mini Fondo, utrci prilagođenoj njihovom uzrastu i mogućnostima.

L'Istria Gran Fondo porta a Umago oltre 1000 ciclisti

Oltre 1000 ciclisti provenienti da 30 Paesi si sono riuniti il 12 aprile a Stella Maris per partecipare all'Istria Gran Fondo 2025, la prestigiosa gara ciclistica che ogni anno conferma l'Istria nord-occidentale quale punto di riferimento per il ciclismo mondiale. Nella 105 km si sono imposti Laura Šimenc Kramar (Slovenia) e Federico Pozzetto (Italia), mentre nella gara degli 80 km i più veloci sono stati Patrizia Romanello (Italia) e Luka Radmanović (Croazia). L'evento ha offerto anche un ricco programma collaterale all'interno dell'Expo Village, con stand di marchi sportivi e degustazioni di cibo e bevande locali. Grande entusiasmo ha suscitato anche la zona BMX nonché la gara Mini Fondo per i più piccoli.

UMAG TROPHY 2025

Jubilarno deseto izdanje turnira „Umag Trophy 2025“ bilo je rekordno u svim pogledima. Event u organizaciji agencije B4, uz podršku Grada Umaga i Turističke zajednice grada Umaga, postigao je rekordne brojke, obzirom da je bilo 20 natjecateljskih dana, odigrano je preko 2000 utakmica na terenima Stella Marisa te četiri dodatne lokacije natjecale, a sudjelovalo je 8.756 perspektivnih mladih nogometaša u 544 ekipe iz čak 14 zemalja.

Među svjetskim nogometnim velikanima na turniru je debitirao Atletico Madrid. Pridružili su mu se stari turnirski znanci – FC Barcelona, Juventus, AC Milan, regionalni velikani Hajduk Split, Dinamo Zagreb, Sturm Graz, Udinese i brojni drugi povratnici ili pridošlice na turnir u Umagu. Povratak ekipe MTK Budapest bio je simboličan iz posebnog razloga – pobjednici s prvog izdanja ponovno su se, nakon deset godina, pojavili na turniru i osvojili prvo mjesto u kategoriji do 11 godina.

Sljedeće momčadi upisale su se u povijest na turniru „Umag Trophy“ osvojivši prva mjesta:

- U8 – AC Milan
- U9 – AC Milan
- U10 – AC Milan
- U11 – MTK Budimpešta
- U12 – Juventus
- U13 – NK Radomlje
- U14 – FC Koper

Uz nagrade najuspješnijim ekipama, tradicionalno su dodijeljene i nagrade za fair play ekipama i pojedincima koji su se pokazali vrhunskim sportskim ponašanjem, a oni su:

- U9 – BFK Dušanovac
- U11 – Tadej Pogačar (NK Bled)
- U10 – AC Trento
- U13/U14 – RNK Split
- U8/U12 – KV Mechelen

La X, giubilare edizione del torneo “Umag Trophy”, organizzato dall’agenzia B4 con il sostegno della Città di Umago e della Pro Loco, registra quest’anno numeri da record: oltre 2000 partite giocate in 20 giornate e ben 8.756 giovani calciatori suddivisi in 544 squadre provenienti da 14 Paesi. Tra i grandi nomi del calcio mondiale che hanno preso parte al torneo vanno menzionati l’Atletico Madrid, FC Barcelona, Juventus, AC Milan, Hajduk Spalato, Dinamo Zagabria, Sturm Graz, Udinese e molti altri. Particolarmente emozionante è stato il ritorno della squadra MTK Budapest: vincitrice della prima edizione, dopo dieci anni è tornata a Umago conquistando nuovamente il primo posto nella categoria Under 11.

Grad Umag-Europski grad sporta s najvećim brojem nogometnih terena u Istri

Umag ponosno nosi titulu Europskog grada sporta već 7 godina te broji preko 40 sportskih udruga, za koje godišnje samo za redovan rad iz svojeg proračuna Sportska zajednica grada Umaga izdvaja oko 1.200.000,00 eur (redovan rad, izvanredno financiranje, liječnički pregledi, korištenje sportskih objekata, godišnji troškovi nabavke kombija). Uz to, može se pohvaliti nizom mjera i vidova podrške klubovima, što ga čini i gradom s najsređenijim sustavom na području sporta u odnosu na ostale gradove u Istarskoj županiji. Najveći benefit, osim financijske podrške, umaški sportski klubovi imaju s besplatnim korištenjem sportskih objekata i terena, a čije troškove u potpunosti snosi Grad Umag, odnosno Sportska zajednica grada Umaga. Riječ je o iznosu od 526.000,00 eur godišnje koji praktično rečeno sportski klubovi uštede, obzirom sve navedene troškove pokriva Sportska zajednica grada Umaga. Ukoliko uzmemo u obzir kontinuirana ulaganja Grada Umaga u umašku sportsku infrastrukturu, navedeni sveukupni iznos ulaganja u sport doseže znatno višu razinu, što Umag stavlja na apsolutni vrh ljestvice gradova Hrvatske obzirom na ulaganje u sport.

Najveći „dio kolača“, kad je riječ o troškovima održavanja i korištenja sportske infrastrukture kojih su naši sportski klubovi oslobođeni, jesu nogometni tereni. Naime, Umag na području grada ima ukupno 11 nogometnih terena, i to devet s pravom travom, jedan s umjetnom travom te jedan pomoćni dimenzije 70m x 40m. Ova brojka Umag čini gradom s apsolutno najvećim brojem nogometnih terena u Istri, a i šire. Ukoliko uzmemo u obzir broj terena po stanovniku, Umag se nalazi na vrhu ljestvice u cijeloj Republici Hrvatskoj. Ako ovdje pridodamo kontinuirana ulaganja u nogometne terene te gradnju novih terena, ulaganja u cjelokupnu nogometnu zonu, kao i velika financijska sredstva koja su usmjerena u NK Umag kao nogometni klub s najvećim brojem članova, svakako se Umag može pohvaliti kao jednom od najkvalitetnijih nogometnih destinacija.

Umago città dello sport: un primato che parla di calcio e investimenti

Da ormai 7 anni Umago porta con orgoglio il titolo di Città europea dello sport. Con oltre 40 associazioni attive, l'Unione sportiva cittadina destina ogni anno circa 1,2 milioni di euro al loro sostegno: dall'attività ordinaria ai finanziamenti straordinari, dalle visite mediche all'uso delle strutture, fino alle spese per i mezzi di trasporto. A tutto questo si aggiunge una rete di agevolazioni che rende il sistema sportivo umaghese tra i più organizzati e funzionali di tutta l'Istria. Uno dei grandi vantaggi per le società è l'utilizzo gratuito di impianti e campi sportivi, spese che vengono interamente coperte dalla Città e dall'Unione sportiva. Parliamo di circa 526.000 euro l'anno che i club possono risparmiare e reinvestire nella crescita dei propri atleti. Se poi consideriamo anche i continui investimenti nelle infrastrutture, il totale destinato allo sport porta Umago ai primissimi posti in Croazia per impegno e risorse dedicate al settore. Il cuore di questa realtà sono i campi da calcio. Umago ne conta ben 11: nove in erba naturale, uno in erba sintetica e un campo ausiliario di 70x40 metri. Nessun'altra città in Istria può vantare un numero simile, e anche a livello nazionale Umago figura ai vertici per rapporto campi-abitanti. Grazie ai costanti interventi di manutenzione, alla costruzione di nuove strutture e agli investimenti mirati, la nostra città può oggi definirsi una vera e propria destinazione d'eccellenza per il calcio e, più in generale, per lo sport.

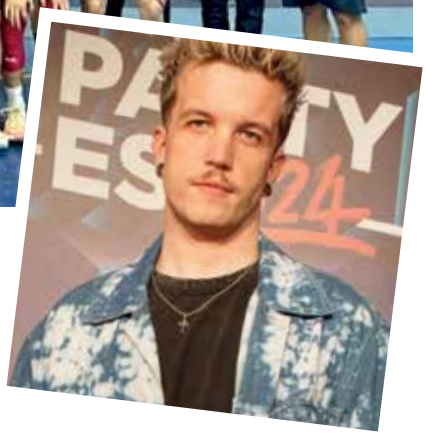
Uspješni mladi Umažani - ponos našega grada!

Umago festeggia i suoi giovani campioni!

Diego Bassanese

Hrvatska muška kadetska rukometna reprezentacija 12. je travnja o.g. osvojila srebro na Mediteranskom prvenstvu u Tunisu boreći se u finalu s ekipom Španjolske. Iskrene čestitke našem mladom Umažaninu reprezentativcu Diegu Bassaneseu koji se u Umag vratio sa srebrom!

Il 12 aprile scorso, la nazionale croata di pallamano (cadetti) ha conquistato la medaglia d'argento al Campionato del Mediterraneo disputato in Tunisia, lottando in finale contro la Spagna. Il nostro giovane Diego Bassanese è stato parte di questo sogno sportivo, e a lui vanno i nostri migliori auguri!



Baby Lasagna

Nakon osvajanja četiri Porina, umaški glazbenik Baby Lasagna osvojio je i nagradu Cesarica za Hit mjeseca veljače s pjesmom "Stress". Pjesma "Stress" objavljena je kao singl prije albuma "Demons and Mosquitoes" i govori o tjeskobi, strahovima te sitnicama koje donose sreću. Autor pjesme je sam Marko Purišić. Baby Lasagna se profilirao kao jedan od najuzbudljivijih novih glasova regionalne scene, a "Stress" je još jedan dokaz njegove prisutnosti na glazbenoj sceni.
Iskrene čestitke Marku!

Dopo essersi portato a casa ben quattro Porin, il musicista umaghese Baby Lasagna ha vinto anche il premio Cesarica per la Hit del mese di febbraio con la canzone "Stress". Il brano, pubblicato come singolo prima dell'uscita ufficiale del suo nuovo album "Demons and Mosquitoes", parla di ansia, paure e delle piccole cose che portano felicità. Baby Lasagna si è affermato come una delle voci più interessanti della scena musicale regionale, e "Stress" è un'ulteriore conferma della sua forza. Continua così Marko!

Donat Faraguna Gnjatović

U prosincu 2024. godine, u sklopu snimanja TV emisije „Le show dei recordi“ na talijanskom Canale 5, riječko – internacionalna ekipa ronilaca Adriatic Freediving, a koju čine uglavnom članovi kluba Ocean iz Rijeke potpomognuti kolegama iz mađarskog Noxygen-a, uspjeli su izvršiti neviđeni izazov - svjetski rekord u Italiji za najdublji uron povezane ekipe od 10 osoba, i to uz pomoć ronilačke legende, trenera Vitomira Maričića, koji je kasnije u lipnju postigao svjetski rekord ponovo pomaknuvši granice ljudskih mogućnosti zadržavši dah gotovo pola sata. U ovom rekordu bio je uključen najveći broj ronilaca, a u samom lancu koji se spustio na 42 metra bilo je i nekoliko svjetskih prvaka. Po nekima najteža pozicija u lancu je ona na dnu lanca, gdje ronilac mora biti spreman na vremena zarona preko 3 minute, jer prvi ulazi i zadnji izlazi iz vode. Ta pozicija dopala je Donatu Faraguni Gnjatoviću.
Čestitamo Donatu i njegovoj ekipi!

Nel dicembre 2024, durante le riprese del programma televisivo “Le show dei record”, la squadra di apneisti Adriatic Freediving – composta principalmente da membri del club Ocean di Fiume, con il supporto dei colleghi ungheresi del Noxygen e grazie all’aiuto dell’allenatore Vitomir Maričić – è riuscita a compiere un’impresa senza precedenti: il record mondiale in Italia per l’immersione più profonda di una squadra collegata di 10 persone.
La catena umana si è immersa fino a 42 metri e la posizione più difficile è stata quella in fondo, dove l’apneista deve essere pronto a immersioni di oltre 3 minuti, poiché è il primo a entrare e l’ultimo a uscire dall’acqua. Questa posizione è toccata al nostro concittadino Donat Faraguna Gnjatović. Congratulazioni a Donat e alla sua squadra!

MMC galerija Grada Umaga sezonu 2025. otvorila izložbom „Good feeling“

La mostra collettiva „Good feeling“ apre la stagione artistica della galleria umaghese

Izložba „GOOD FEELING“ -Selektiranog tematskog projekta HDLUa Istre, otvorena je 03. travnja 2025. godine

La mostra collettiva „Good Feeling“ (Associazione degli artisti dell’Istria) è stata inaugurata il 3 aprile scorso.

Sudjelovali su / Hanno partecipato: Gržetić Lana, Cetina Barbara, Barčot-Nikolac Fanita, Gustini Igor, Kopp Ivan, Barković Ljiljana, Zanini Matilda, Jantolek Saša, Sikavica Silvija, Marin Slavica, Zbašnik Andrej, Bunić Luciano, Ban Marijana, Ostić Jadranka, Dragojević Slađenko, Ruk Ivanka, Gartner Heda, Luketić Lada, Vlačić Ljiljana, Zeman Matea, Ražov Nikola, Simeunović Bajec Sanja, Konjevoda Silvana, Marin Milan, Cinotti Nini, Branko Kolarić, Legović Branka

Umag: Kraj travnja u znaku cvijeća i limenih „ljubimaca“

Posljednji vikend umaškog travnja bio je u znaku 26. izdanja Sajma cvijeća te 16. Međunarodne izložbe povijesnih vozila, i tik uz more ponudio dvije prekrasne manifestacije koje su i ove godine bile izrazito posjećene, oduševljavajući iz minute u minutu brojne posjetitelje.
U petak, 26. travnja 2025. godine, upriličeno je otvorenje 26. izdanja Sajma cvijeća - Umag Florie. Sajam cvijeća trajao je do nedjelje, a posjetiteljima je ponudio bogatu raznovrsnu ponudu sa širokim i šarolikim asortimanom cvjetnica, ukrasnog bilja i voća. Ukupno 15-tak izlagača stiglo je iz cijele Hrvatske.
S druge strane, subotnje umaško jutro bilo je vrijeme održavanja 16. Međunarodne izložbe Old timera u organizaciji kluba „Eppur si muove“. Na ovogodišnjem defileu ulicama grada i samoj izložbi sudjelovalo je zavidni broj old timer vozila iz raznih dijelova Europe. Nakon same izložbe na Trgu slobode, krenuo je defile gradskim ulicama na kojima je svaki automobil zračio ljepotom i ponosom.
Zahvaljujući ovim tradicionalnim travanjskim manifestacijama, Umag privlači simpatije sve većeg broja posjetitelja koji se u Umagu vraćaju ne bi li ponovno doživjeli čar umaške travanjske priče.

Tripudio di colori e divertimento con la Fiera dei fiori e le macchine d’epoca

Grande successo per uno dei fine settimana più amati in citta: quello dedicato alla magia, ai colori e ai profumi dei fiori e della natura, nonché al fascino delle preziosissime auto d’epoca. Dal 26 al 28 aprile, infatti, il nostro Parco mediterraneo e il lungomare hanno fatto da perfetta cornice alla 26° edizione della Fiera dei fiori-Umag floria, organizzata dall’azienda Komunela d.o.o. e diventata ormai una delle manifestazioni più importanti nel calendario primaverile. In Piazza libertà, invece, gli amanti degli old timer hanno potuto ammirare alcune delle più belle auto d’epoca grazie alla tradizionale, XVI esibizione organizzata dal club “Eppur si muove”. Un’ottima prefazione al mese di maggio, che ha offerto una serie di eventi artistico-culturali per tutti i gusti e tutte le età.

TOŠ - SEI "Galileo Galilei"

Grad Umag, nakon izgrađene srednje škole u okviru Obrazovnog kampusa Umag, kreće s još jednim iznimno važnim strateškim projektom - izgradnjom nove zgrade Talijanske osnovne škole „Galileo Galilei". Ova škola predstavlja ne samo infrastrukturno ulaganje u obrazovanje, već i snažnu želju Grada Umaga za očuvanjem kulturne i jezične baštine, s posebnim naglaskom na njegovanje identiteta autohtone talijanske zajednice.

Novi objekt TOŠ „Galileo Galilei" bit će moderna, tehnološki opremljena i pedagoški prilagođena ustanova, projektirana prema najvišim standardima energetske učinkovitosti, sigurnosti i funkcionalnosti.

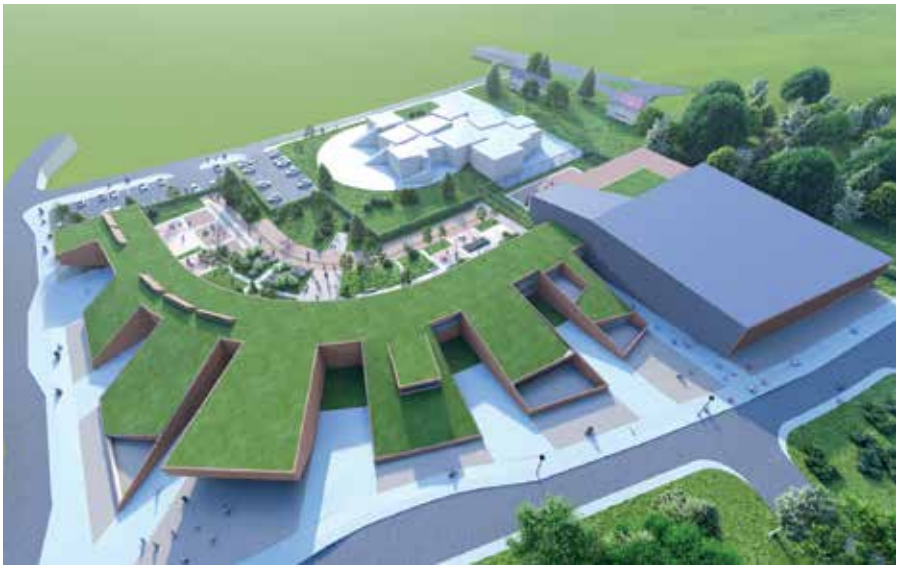
Škola će se prostirati na dvije etaže i obuhvatit će ukupno 14 suvremeno opremljenih učionica, 7 namijenjenih razrednoj, a 7 predmetnoj nastavi. Nastavu dodatno obogaćuju tehnički kabineti za matematiku, kemiju, glazbeni odgoj i informatiku, kao i specijalizirani kabineti za profesore. U sklopu škole predviđa se i moderna multimedijalna dvorana te polivalentna trodijelna sportska dvorana površine oko 3000 m², koja uključuje prostor za održavanje konferencija. Vanjsko igralište s nastavnim spravama omogućuje izvođenje nastave na otvorenom, a školski park pruža ugodno okruženje za odmor i druženje.

Uz to, škola raspolaže i standardnim popratnim sadržajima kao što su zbornica, knjižnica i drugi prateći prostori potrebni za kvalitetno obrazovno okruženje. Izgradnja nove TOŠ „Galileo Galilei" šalje jasnu poruku – ulaganje u obrazovanje jest ulaganje u stabilnost i budućnost cijele zajednice.

A Umago, dopo la recente realizzazione della prima scuola media superiore all'interno del campus scolastico, è in arrivo un altro importante passo avanti per la comunità: la prossima costruzione della nuova SEI "Galileo Galilei". Questo progetto riveste un significato cruciale per la tutela della minoranza nazionale italiana autoctona, un impegno fondamentale per salvaguardare la ricchezza della multiculturalità e della multinazionalità che da sempre caratterizzano il tessuto sociale di Umago. La scuola disporrà di quattordici aule, equamente

suddivise tra le classi inferiori e superiori, oltre a laboratori specializzati per matematica, chimica e informatica, un laboratorio dedicato all'educazione musicale, una sala polivalente per diverse attività, una sala insegnanti funzionale, una biblioteca ben fornita e ulteriori locali accessori. Particolare attenzione è stata riservata anche agli spazi dedicati allo sport e alla ricreazione. Gli studenti potranno beneficiare di una palestra di ben 3000 metri quadri, un campo giochi attrezzato e un parco con diverse attrezzature.

Il sindaco Bassanese ha espresso grande soddisfazione per questo importante progetto, sottolineando come il vecchio edificio non fosse più adeguato agli attuali standard pedagogici. La nuova struttura offrirà finalmente a tutti gli alunni una scuola moderna e all'altezza delle loro esigenze formative. Questo investimento rappresenta un impegno concreto per la stabilità e per il futuro dell'intera comunità di Umago, garantendo un ambiente educativo di qualità per le nuove generazioni.



Umažani dobili novi Centar za mlade

U smjeru ulaganja u mlade, poticanja njihovog rada i podrške njihovom stvaralaštvu, Grad Umag je tijekom svibnja o.g. realizirao projekt uređenja prostora „Centar za mlade Umag“ u samom centru grada. Novouređeni prostor u vlasništvu Grada Umaga namijenjen je mladim sugrađanima, odnosno udrugama mladih, a za cilj ima pružanje potpore mladima u njihovim aktivnostima koje potiču kreativnost, u njihovim edukacijama, socijalizaciji te stvaranju boljih uvjeta za provođenje brojnih projekata.

„Centar za mlade Umag“ osmišljen je i kao mjesto susretanja mladih, mjesto razvijanja ambicija, razmjene iskustava i ideja, kao i zajedničkih realizacija projekata od velike važnosti za mlađe generacije. Prioritetna područja djelovanja u Centru su mladi i podrška mladima kroz kulturu, kulturne i umjetničke prakse, obrazovanje, izvannastavne aktivnosti, održivi razvoj, volonterstvo, programe zaštite prirode, ekologiju te mnoga druga područja.

Inaugurato a Umago il nuovo Centro Giovani

Nel mese di maggio di quest’anno, la Città di Umago ha inaugurato il Centro Giovani Umago, uno spazio dedicato ai ragazzi, pensato per stimolare la creatività, la socialità e la partecipazione attiva alla vita della comunità. Situato nel cuore della città, il Centro rappresenta un investimento concreto nel futuro delle nuove generazioni.

La sua posizione centrale ne rafforza l’accessibilità e sottolinea l’importanza che l’amministrazione cittadina attribuisce a questo progetto, considerandolo un elemento chiave per la crescita sociale e culturale dei ragazzi.

“*Questo progetto è in fase di sviluppo da tempo, grazie anche al dialogo e alle consultazioni con i nostri concittadini più giovani. Sono molto orgoglioso del fatto che abbiamo dato loro l’opportunità di utilizzare questo spazio, dove potranno realizzare i propri progetti e idee, oltre a partecipare alle numerose attività previste dal loro programma di lavoro*”, ha dichiarato con soddisfazione il sindaco Vili Bassanese.

U planu je investicija uređenja ribarskog platoa na rivi

U okviru izgradnje nove Umaške promenade, odnosno projekta rekonstrukcije rive, Grad Umag u suradnji sa Županijskom lučkom upravom pokreće još jedan vrijedan projekt. Riječ je o uređenju ribarskog platoa u okviru rive na području Punte. Projektom je u planu uređenje prostora veličine oko 600 m^2, a koji se nalazi između glavnog šetališta na Obali dr. Franje Tuđmana i postojeće benzinske postaje. Na predmetnom području predviđeno je uređenje površine za potrebe odlaganja opreme za ribolov lokalnih ribara, uz osiguranje pristupa istoj. Ovim tehničkim rješenjem planira se većinski dio površine izvesti kao betonski plato za smještanje opreme, dok će se izduženi pojas sa sjeverne strane benzinske postaje predvidjeti kao manipulativna površina, odnosno asfaltirani pristup platou.

Grad Umag u cijelosti financira ovaj projekt, nastojeći iskoristiti sredstva FLAG-a putem javnog natječaja.

Al via il progetto per migliorare le condizioni di lavoro dei pescatori

La Città di Umago, in collaborazione con l’Autorità Portuale della Regione Istriana, si appresta ad avviare un ulteriore progetto di rilievo: l’allestimento dell’area dedicata allo sbarco del pescato. Il progetto prevede la riqualificazione di una superficie di circa 600 mq, situata tra la passeggiata principale di Riva dr. Franjo Tuđman e la stazione di servizio. In tale area sarà realizzata una zona destinata al deposito degli strumenti da pesca utilizzati dai pescatori locali. Grazie a questa soluzione tecnica, la maggior parte della superficie sarà adibita ad area di carico e scarico, mentre la fascia a nord della stazione di servizio verrà organizzata come spazio operativo per l’accesso diretto alla zona di sbarco.

Realizacijom Projekta vrijednog 2,5 mil eur podiže se ljestvica zdravijeg i kvalitetnijeg života sugrađana

U svibnju javnosti je predstavljen kraj projekta od strateškog značaja, "Sanacija zatvorenog odlagališta neopasnog otpada Donji Picudo zapad", a koji predstavlja konačni dovršetak sanacije cijele zone odlagališta u Donjem Picudu te je usmjeren ka podizanju ekološke održivosti i kvalitetnijem gospodarenju otpadom. Riječ je o Projektu za kojeg je Grad Umag u prosincu 2022. godine sklopio Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava, kad je predstavljao jedinu jedinicu lokalne samouprave u RH kojoj su odobrena EU sredstva za saniranje odlagališta neopasnog otpada. Na završnoj konferenciji za medije održanoj 15. svibnja 2025. godine u Vijećnici Grada Umaga, realizaciju Projekta su predstavili načelnica Sektora za EU fondove iz Fonda za zaštitu okoliša i energetsku učinkovitost Maja Feketić te gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese.

Provedbom projekta otklonjeno je onečišćenje štetnim tvarima koje je neminovno nastalo tijekom dugogodišnjeg rada odlagališta, čime se pridonosi očuvanju prirodnih resursa i povećavanju kakvoća života ljudi. Aktivnosti projekta trajale su od siječnja 2023. do veljače 2025. godine te rezultirale zatvorenim i saniranim odlagalištem otpada, čime se omogućila regeneracija 30.000 m^2 zemljišta. Ukupna vrijednost izvršenog projekta je 2.465.490,00 eura, od čega se 2.260.698,00 eura odnosi na radove sanacije, a provedba je omogućena uz financijsku podršku Europske unije. Iz Mehanizma za oporavak i otpornost, odnosno Nacionalnog plana oporavka i otpornosti 2021. – 2026., odobreno je 2.094.286,00 eura bespovratnih sredstava, dok je Fond za zaštitu okoliša i energetske učinkovitosti dodatno odobrio sredstva pomoći u iznosu od 246.386,00 eura.

U svrhu ekološke obnove prostora, tijelo odlagališta je ozelenjeno sadnjom trave, grmlja i drveća čime se potiče obnavljanje lokalnog ekosustava, povećava bioraznolikost te stvaraju nova prirodna staništa za brojne biljne i životinjske vrste. Projekt izravno doprinosi unapređenju sustava gospodarenja otpadom kroz smanjenje emisija stakleničkih plinova te sprečavanje štetnog djelovanja otpada na ljudsko zdravlje i okoliš, smanjenju rizika od otpada i poboljšanju učinkovitog upravljanja resursima.

Con la bonifica della Discarica di Pizzudo di Sotto verso una Umago più verde

Nel maggio di quest'anno è stata presentata al pubblico la conclusione di un altro progetto di importanza strategica denominato "Bonifica della discarica chiusa di rifiuti non pericolosi Pizzudo di Sotto Ovest", che rappresenta il completamento definitivo dell'intervento di risanamento dell'intera area della discarica di Pizzudo di Sotto.

Avviato grazie a un Contratto di assegnazione di fondi a fondo perduto stipulato dalla Città di Umago nel dicembre 2022, questo ambizioso progetto ha l'obiettivo di ripristinare l'equilibrio ambientale della zona e prevenire l'inquinamento del suolo e delle risorse idriche. Va ricordato che questo progetto rappresenta un'iniziativa significativa di gestione dei rifiuti, in conformità con gli obblighi di legge, con l'obiettivo di ridurre le emissioni di gas serra e prevenire l'inquinamento delle acque sotterranee e superficiali da parte di sostanze nocive prodotte durante l'attività della discarica.

Il valore complessivo del progetto realizzato è di 2.465.490,00 euro, di cui 2.260.698,00 euro riferiti ai lavori di bonifica, resi possibili grazie al sostegno finanziario dell'Unione Europea. Dal Meccanismo per la ripresa e la resilienza, ossia dal Piano nazionale di ripresa e resilienza 2021 – 2026, sono stati concessi 2.094.286,00 euro a fondo perduto, mentre il Fondo per la tutela ambientale e l'efficienza energetica ha inoltre approvato ulteriori aiuti per un importo di 246.386,00 euro.

Zatvoreni bazen, dvorana za gimnastiku, calisthenics i borilačke sportove u Umagu

Jedna od najvećih i najkompleksnijih strateških investicija, na ponos svih Umažanki i Umažana, jest izgradnja zatvorenog bazena, dvorane za gimnastiku, calisthenics i borilačke sportove. Plan lokacije sportskog kompleksa je Stella Marisa, iza sportske dvorane „Juraj Radovčić“. Tako će, uz Nogometni kampus, tenis terene Teniskog kluba Umag te teniski ATP centar Stella Maris, ovo područje ubrzo predstavljati sveobuhvatnu višenamjensku sportsku zonu za sugrađane i posjetitelje Umaga.

Dvorana se konceptualno dijeli na ulazni prostor koji daje pristup lijevo gradskom zatvorenom bazenu i desno polivalentnoj dvorani. Površina prostora dvorane bazena bit će 724,88 m^2, a sam bazen dimenzije 25 m x 12,5 m za 6 traka za plivanje, kao i za igranje vaterpola. Manji, plići dio, bit će dubok 1,2 m za učenje plivanja i za slobodno plivanje, dimenzije 12,6 m x 6 m. Strojarski prostor za tehniku bazena bit će ukopan ispod zemlje, stoga će kompenzacioni tank biti u nivou bazena. Iznad toga predviđeno je skladište u koje bi se moglo odlagati plutajuće trake, kao i plutajuće golove za vaterpolo, po nivou površine 68 m^2. Tribine s 4 reda sjedala bit će duge 30 m. Bazen će sadržavati četiri svlačionice, svaka površine 63 m^2, s dva wc-a, 6 tuševa te prostor s umivaonikom i za sušenje kose. Sanitarni čvor za goste nalazit će se u prolazu od ulaza prema bazenu i sastojat će se od jednog wc-a prikladnog za invalide, kao i ženske i muške nužnike.

Polivalentna dvorana površine 1.142 m^2 planirana je za gimnastiku i borilačke sportove, a bit će organizirana prema uputama i pravilnicima Hrvatskog gimnastičkog saveza. Dvorana će biti opremljena tatami površinom za borilačke sportove te ringom za boks, kao i parter te razne gimnastičke sprave, od karika, paralela, konjića itd. Ovdje je planirana rupa obložena strunjačama, punjena elementima od spužve za vježbanje doskoka. Za ovu dvoranu su isto tako predviđene dvije svlačionice, dok je tehnički prostor veličine 106 m^2 dijelom strojarnica za klimatizaciju dvorane, a dijelom odlagalište za sportsku opremu. Struktura dvorane bit će armirano betonska s krovnom konstrukcijom od lamelirarnih drvenih greda.

Objekt će biti termički izoliran s energetski učinkovitim ostakljenjem. Grijanje i hlađenje bit će riješeno putem dizalica topline, a na krovu će biti postavljeni sunčani paneli, što će utjecati na znatnu uštedu energije.

Umago si prepara a una nuova era sportiva con la futura piscina e palestra polivalente

In occasione della Giornata della Città di Umago, e nell'ambito del "Piano di sviluppo della Città di Umago 2021-2030", è stata annunciata la costruzione di un complesso sportivo comprendente una piscina coperta e una palestra destinata ad allenamenti di ginnastica, calisthenics e arti marziali. Il complesso sarà edificato nella località di Stella Maris, alle spalle del palazzetto dello sport "Juraj Radovčić" e, grazie alla prossimità ai campi da calcio e da tennis e allo stadio ATP Stella Maris, l'intera area si trasformerà rapidamente in una zona sportiva polivalente e ben attrezzata.

L'impianto è progettato con una zona d'ingresso dalla quale si accederà, a sinistra, alla piscina coperta e, a destra, alla palestra polivalente. La superficie complessiva della struttura sarà di 2.650 metri quadrati, che diventano 2.831 includendo le due tettoie.

L'area dedicata alla piscina occuperà 724,88 metri quadrati, al cui interno la vasca misurerà 25 metri di lunghezza per 12,5 metri di larghezza, comprendendo sei corsie per il nuoto e uno spazio destinato alla pallanuoto. La sezione più piccola, con una profondità di 1,2 metri, misurerà 12,6 metri di lunghezza per 6 metri di larghezza, e sarà destinata alla scuola di nuoto e al nuoto libero. Il locale tecnico sarà situato nel piano interrato, consentendo così di posizionare la vasca di compensazione allo stesso livello della piscina.

Al di sopra del locale tecnico è prevista la realizzazione di un magazzino di 68 metri quadrati per lo stoccaggio di corsie galleggianti e porte per la pallanuoto. Le tribune per gli spettatori, estese per una lunghezza di 30 metri, comprenderanno quattro file di posti a sedere.

Con una superficie di 1.142 metri quadrati, la palestra polivalente sarà attrezzata per ospitare allenamenti e incontri di arti marziali, oltre ad attività di ginnastica e calisthenics, in conformità con le normative della Federazione croata di ginnastica. La palestra disporrà di un'area tatami per le arti marziali, di un ring per il pugilato, nonché di una zona con diverse attrezzature ginniche, tra cui anelli, parallele, spalliere, materassini e un cavallo con maniglie. Entrambe le sezioni saranno dotate di spogliatoi, servizi igienici, rimesse e spazi ausiliari. La struttura del complesso sarà realizzata con cemento armato come elemento portante e con travi in legno lamellare per la copertura. L'efficienza energetica sarà assicurata tramite isolamento termico e vetri ad alte prestazioni, per garantire un risparmio energetico e la riduzione dei consumi. Il riscaldamento e il raffreddamento saranno gestiti da pompe di calore, mentre l'installazione di pannelli solari sul tetto contribuirà a un ulteriore contenimento dei costi energetici.

Umag će ubrzo imati novu luku u samom centru grada

Uskoro se u samom centru grada Umaga pokreće projekt rekonstrukcije dijela luke otvorene za javni promet, a predviđa se izgradnja tri nova gata. Predmetni se zahvat nalazi u Umagu te je dio morske luke otvorene za javni promet županijskog značaja Umag koja je u nadležnosti Lučke uprave Umag-Novigrad.

Ulaz u tako novo uređeni lučki bazen predviđen je s njegove sjeverne strane, a sam bazen se nalazi u

južnom dijelu luke otvorene za javni promet. Svi novoplanirani gatovi izvest će se kao fiksne konstrukcije s obostrano predviđenim privezom plovila.

Izvest će se kao raščlanjene, duboko temeljene konstrukcije na armirano-betonskim bušenim pilotima. U korijenu lučkog bazena neposredno ispred postojećeg obalnog zida, a radi sniženja kote obalnog ruba zbog priveza manjih plovila i olakšanog ulaza i izlaza kod niže razine mora, planira se izvesti pasarela kao čelična konstrukcija konzolno pričvršćena na postojeći obalni zid. Konstrukciju pasarele se planira završno obložiti drvom egzotičnog porijekla. Sjeverni je gat planiran s jednim tlocrtnim lomom. Korijen gata nastavlja se u pravcu postojećeg obalnog zida prema sjeveru te se lomi pod pravim kutom i pruža prema zapadu. U korijenu se visinu obalnog ruba planira prilagoditi i uklopiti s postojećim obalnim zidom. Centralno po uzdužnoj osi gata na pojedinim mjestima izvest će se betonske klupe visine i širine 50 cm. U samom korijenu srednjeg i južnog gata predviđa se uklapanje u postojeći obalni rub pomoću rampe za savladavanje visinske razlike. Srednji i južni gat izvode se paralelno s dijelom sjevernog gata nakon tlocrtnog loma. Gatovi i pasarela opremit će se napravama za privez plovila tj. priveznim prstenovima dok će se lukobran opremiti bitvama (polerima) i priveznim prstenovima. Nove pomorske građevine opremiti će se ormarićima za opskrbu nautičara vodom i električnom energijom te hidrantskom mrežom s opremom za gašenje požara. Ukoliko uz novu luku, uzmemo u obzir kako će se u skoroj budućnosti pokrenuti projekti rekonstrukcije gradske plaže u starogradskoj jezgri, rekonstrukcije umaške dige i izgradnje lukobrana, izgradnje parkinga u starogradskoj jezgri na samom moru, dovršiti započeta izgradnja novog objekta za Međunarodni granični prijelaz i sigurnost luke te potpuna rekonstrukcija umaške rive do ACI marine, možemo sa sigurnošću reći kako će umaški akvatorij doživjeti potpuni procvat te će grad Umag postati još ljepše i ugodnije mjesto kao životna i turistička destinacija.

Umago, il porto guarda al futuro

Nel cuore di Umago sta per prendere il via un importante progetto di riqualificazione di una parte del porto che prevede la costruzione di tre nuovi moli per i diportisti, sotto la gestione dell'Autorità portuale Umago-Cittanova. L'accesso al nuovo bacino avverrà dal lato nord, mentre i moli saranno strutture fisse con ormeggi su entrambi i lati, fondate su pali trivellati in cemento armato. È prevista anche una passerella in acciaio, rivestita in legno, per agevolare l'accesso delle imbarcazioni più piccole. Tutte le nuove strutture saranno dotate di bitte, anelli di ormeggio e colonnine per acqua ed energia, oltre a una rete antincendio. Il nuovo porto contribuirà a valorizzare la riva cittadina, offrendo al centro un'atmosfera marittima più accogliente. Insieme ai progetti di riqualificazione della spiaggia, della diga e della riva fino al Marina ACI, nonché alla costruzione del nuovo terminal doganale e dei parcheggi, Umago si prepara a un rinnovamento completo del suo fronte mare, destinato a renderla ancora più attraente per residenti e turisti.

Zelene politike Grada Umaga: Ubrzo sadnja novih 368 stabala na javnim površinama

Grad Umag je posljednjih godinu dana zeleniji za 500-tinjak stabala, a do kraja godine je u planu sadnja dodatnih 368 stabala, čime se nastavlja s ciklusom ozelenjavanja Umaga u okviru njegove zelene politike, odnosno projekta „UmaGO green“. Vrijednost Ugovora je 188.036,60 EUR, a projekt se sufinancira u iznosu od 80% od strane Fonda za zaštitu okoliša i energetsku učinkovitost. Odabrani pružatelj usluge je Floreo d.o.o. Osijek, a sadnja je predviđena ujesen, kad kreću pogodniji uvjeti za sadnju.

Tako će već u listopadu javne površine grada Umaga još bolje „disati“ i pružiti svojoj zajednici kvalitetniji i zdraviji život.

„Sustavnom sadnjom stabala na raznim lokacijama diljem Umaga neposredno utječemo na unapređenje kvalitete života građana te grad činimo ljepšim i ugodnijim mjestom za boravak. Mi nastavljamo sa zelenom politikom Grada Umaga čime naš grad iz dana u dan pretvaramo u sve osviješteniju sredinu u aspektu ekologije“ naglasio je gradonačelnik Vili Bassanese.

Il cuore verde di Umago cresce con 368 nuovi alberi

Umago diventa sempre più verde grazie alla piantumazione di 368 nuovi alberi in diverse aree della città. L’obiettivo è migliorare la qualità dell’aria, aumentare la biodiversità e offrire spazi verdi più accoglienti per i cittadini. La piantumazione è stata resa possibile grazie a un finanziamento di 188.036,60 euro, di cui l’80% è stato coperto dal Fondo per la protezione ambientale e la tutela energetica.

Il sindaco di Umago, Vili Bassanese, ha espresso grande soddisfazione per l’iniziativa, sottolineando che la qualità della vita dei cittadini è una priorità delle politiche comunali. “Rendendo Umago più verde con misure concrete, contribuiamo a migliorare la qualità della vita dei cittadini e a rendere la città un luogo più bello e accogliente in cui vivere e soggiornare. Continuiamo a portare avanti la politica verde della Città di Umago, che giorno dopo giorno trasforma il nostro territorio in un ambiente sempre più sostenibile ed ecologicamente consapevole”, ha dichiarato.

Predškolski odgoj u fokusu: Grad Umag potpisao novi dodatak Kolektivnom ugovoru za dječje vrtiće

Dana 6. svibnja 2025. Grad je učinio još jedan važan korak naprijed na području obrazovanja – predstavljen je novi, drugi po redu dodatak Kolektivnom ugovoru za umaške dječje vrtiće.

Ovim dodatkom, koji je rezultat konstruktivnog dijaloga Grada Umaga, Sindikata Istre, Kvarnera i Dalmacije te Sindikata radnika u predškolskom odgoju i obrazovanju Hrvatske (SRPOOH), od 1. svibnja povećavaju se koeficijenti složenosti poslova za obračun plaće za odgojiteljice, medicinske sestre i stručne suradnike u vrtićima „Duga“ i „Girotondo“.

Povećanje plaća, 6,3 % za odgojiteljice i medicinske sestre te 4 % za stručne suradnike, ne samo da odražava poštovanje prema njihovom radu, već i osigurava da njihove plaće budu u skladu s odredbama Zakona o predškolskom odgoju i obrazovanju. Štoviše, osnovna plaća zaposlenih u umaškim vrtićima sada nadmašuje onu u osnovnim školama, što jasno pokazuje koliko Grad cijeni važnost predškolskog odgoja. Osim navedenog, djelatnici vrtića ostvaruju i dodatne benefite – mjesečni topli obrok u iznosu od 100 € neto, uskrsnicu od 100 €, regres za godišnji odmor od 250 € te božićnicu od 350 €, čime se dodatno jača njihova socijalna sigurnost i životni standard.

Grad Umag će i dalje nastaviti ulagati u kvalitetu i razvoj sustava predškolskog odgoja, jer su naša djeca naša budućnost.

Nuovo accordo integrativo al Contratto collettivo per le scuole dell’infanzia

Il 6 maggio 2025 la Città di Umago ha compiuto un ulteriore passo avanti nel settore dell’istruzione, presentando il secondo accordo integrativo al Contratto collettivo per gli asili “Duga” e “Girotondo”. Il documento, frutto del dialogo costruttivo tra il Comune, il Sindacato dell’Istria, del Quarnero e della Dalmazia e il Sindacato dei lavoratori nell’educazione e istruzione prescolare della Croazia (SRPOOH), prevede un aumento dal 4% - 6,3% degli stipendi di educatrici e collaboratori professionali. Oltre al suddetto aumento, ai dipendenti verrà erogata anche un’indennità mensile non imponibile per un pasto caldo pari a 100 euro, nonché un bonus Pasqua di 100 euro, un assegno per le ferie pari a 250 euro e una gratifica natalizia di 350 euro.

Grad Umag i Župa sv. Peregrina zajedno u obnovi duhovne i kulturne baštine

Grad Umag i Župa sv. Peregrina ostvarili su još jedan iznimno važan korak u očuvanju duhovne i kulturne baštine našega grada te zajedničkim snagama obnovili i uredili crkvu Blažene djevice Marije, koja nije samo sakralni prostor, već predstavlja simbol našeg identiteta i duhovnosti.

U siječnju o.g. potpisan je Ugovor o kapitalnoj donaciji u iznosu od 50.000,00 €, što zapravo predstavlja nastavak ulaganja koja su započeta u svibnju 2024. godine, kada je Grad Umag dodijelio Župi Sv. Peregrina kapitalnu donaciju od 50.000,00 € za sanaciju crkve.

Radovi na obnovi unutrašnjosti crkve uključivali su pokusno sondiranje zidova, restauraciju štuko okvira i kapitela u svetištu, ličenje svetišta, izradu ukrasnih okvira za slike „Uznesenje Blažene Djevice Marije“ i „Krštenje Isusovo“, ličenje zidova broda i pjevališta, sanaciju kapitela na pjevalištu, restauraciju stropnog oslika u brodu te ličenje stropa. No, osim građevinskih i restauratorskih zahvata, posebno ističemo i generalni servis povijesnih orgulja u crkvi, koje je izvelo renomirano poduzeće Hefferer iz Zagreba, kao i restauraciju svih slika koje se nalaze u crkvi, a koja se obavlja u suradnji s Hrvatskim restauratorskim zavodom i Ministarstvom kulture Republike Hrvatske.

Ukupni trošak obnove Župne crkve, uključujući servis orgulja, iznosi gotovo 132.000,00 €.

Sinergia per il restauro del patrimonio spirituale e culturale

La nostra Chiesa parrocchiale sta vivendo una nuova vita grazie a un ambizioso progetto di restauro che punta a recuperare lo splendore originale di questo prezioso edificio religioso e a preservarlo per le future generazioni. In seguito alla prima fase dei lavori di ristrutturazione, nel gennaio di quest’anno è stato firmato un Accordo di donazione straordinaria di 50.000,00 €, che rappresenta la continuazione degli investimenti iniziati nel 2024, quando per la prima volta la Città di Umago aveva assegnato alla Parrocchia di San Pellegrino una donazione straordinaria per il risanamento della chiesa. Oltre agli interventi edili e di restauro, va sottolineata anche la revisione generale dell’organo a canne, nonché il restauro di tutti i dipinti. Il costo complessivo del progetto ammonta a quasi 132.000,00 €.

Umag pokrenuo realizaciju novih prostorija za rad Udruge za zaštitu životinja

Ove je godine u Umagu učinjen snažan iskorak u području skrbi o životinjama te je Grad Umag krenuo s pripremnim radovima na realizaciji projekta izgradnje novih prostorija za rad Udruge za zaštitu životinja u kojima će najslađe njuškice pronaći svoj mir i utočište. Ovaj važan projekt rezultat je dugogodišnje suradnje s neumornim volonterkama Udruge za zaštitu životinja „Goldi“.

Od samih početaka Udruga „Goldi“ aktivno se uključila u skrb i zaštitu napuštenih životinja, a Grad je prepoznao tu inicijativu i snažno je podržao, financijski i organizacijski. Do realizacije projekta izgradnje „azila“ za životinje vodio je odlučan i predan rad, točnije pronalazak prikladne lokacije izvan naseljenih zona, izmjene prostornog plana, izrada projektne dokumentacije te osiguravanje financijskih sredstava. Presudnu ulogu u ovom procesu imala je Fiorella Gasparini, velika ljubiteljica životinja i dugogodišnja volonterka Udruge „Goldi“, koja je Gradu darovala dio svoje parcele kako bi omogućila izgradnju prihvatilišta. Novo skloništе prostirat će se na 5.800 četvornih metara u nenaseljenom dijelu naselja Kmeti. Bit će opremljeno smještajima i prostorima za istrčavanje, kao i prostorima za druge životinje kojima je potrebna pomoć i privremeni dom.

„Grad Umag ovim projektom šalje jasnu poruku, a to je da svaka životinja zaslužuje zaštitu, ljubav i priliku za novi početak, jer briga o životinjama je ogledalo civiliziranog društva“ zaključio je Bassanese.

Solidarietà per gli amici a quattro zampe nel nuovo rifugio per animali

Nei pressi dell’abitato di Metti a breve sorgerà un’oasi dedicata agli amici a quattro zampe. Questo importante progetto, concretizzatosi grazie alla sinergia tra la Città di Umago e l’instancabile associazione protezione animali “Goldi”, rappresenta un traguardo significativo per il benessere animale a livello locale.

Anni di proficua collaborazione con le volontarie di “Goldi”, Biljana Zankola e Fiorella Gasparini, hanno finalmente portato alla realizzazione di un rifugio atteso da tempo. Un gesto di grande generosità è giunto da Fiorella Gasparini, che ha donato una porzione del suo terreno per ospitare la struttura. Il rifugio si estenderà su un’area di 5.800 metri quadri, un risultato reso possibile da una procedura articolata che ha incluso la modifica del Piano regolatore, la scelta di una posizione adatta e lo stanziamento dei fondi necessari.

Questo nuovo rifugio offrirà a cani e gatti non solo un riparo sicuro e confortevole, ma anche un ambiente sereno dove ricevere cure veterinarie, affetto e la possibilità di trovare una nuova famiglia amorevole.

Grad Umag osigurao korištenje dva stana bez naknade za liječnike i učitelje

Obzirom na svima poznati problem nedostatka liječnika i profesora u Istri, Hrvatskoj pa tako i u Umagu, Grad Umag je osigurao dva stana bez naknade kako bi na taj način privukao deficitarni kadar te na najneposredniji način utjecao na podizanje kvalitete života u svojoj zajednici. Grad Umag je dao na korištenje dva stana u svojem vlasništvu namijenjenim prosvjetnim radnicima i liječnicima. Navedenom mjerom Grad Umag na najneposredniji način utječe na standard obrazovanja i medicinske zdravstvene pomoći u umaškoj zajednici. Grad Umag je tako jedan stan sporazumno dao na korištenje Osnovnoj školi Marije i Line, a koji se nalazi u sklopu objekta Područne osnovne škole u Juricanima. Riječ je o stanu kvadrature 75 m^2, kojeg će koristiti školski kadar. Obzirom da u Umagu i njegovoj okolici nedostaje školskog kadra, Grad Umag ovom mjerom nastoji utjecati na motivaciju njihova dolaska i zaposlenja u Umagu.

Osim područja obrazovanja, Grad Umag raznim mjerama utječe i na područje zdravstva. Riječ je o još jednoj skupini deficitarnih kadrova koji se u Umagu, koji je najudaljeniji grad od najbližih bolnica u RH, nizom mjera nastoji privući na zaposlenje i život u Umagu. Stan kojeg je Grad Umag predao na korištenje Nastavnom zavodu za hitnu medicinu Istarske županije, nalazi se u Ulici poduzetnika, u zgradi izgrađenoj u okviru Programa poticane stanogradnje, površine 73 m2. Predajom stana na korištenje Grad Umag utječe na kvalitetu pružanja zdravstvenih usluga u Umagu, kao temelj za kvalitetniji život u našemu gradu.

Alloggi gratuiti e borse di studio per rafforzare sanità e istruzione

Tenuto conto della significativa carenza di medici e insegnanti in Istria, con ripercussioni concrete anche a Umago, l'amministrazione cittadina ha avviato azioni mirate per affrontare il problema, mettendo gratuitamente a disposizione due appartamenti di sua proprietà. In collaborazione con la SE "Marija i Lina", uno dei due alloggi – situato all'interno della scuola periferica di Giurizzani e della superficie di 75 mq – è stato assegnato all'uso gratuito del personale docente. Parallelamente, il secondo appartamento, di 73 mq, è stato concesso in uso gratuito all'Istituto di Medicina d'Urgenza della Regione Istriana.

È chiaro, quindi, che di fronte alla carenza di figure chiave in sanità e istruzione, la Città di Umago ha scelto di intervenire in modo concreto, con investimenti mirati che testimoniano l'impegno dell'amministrazione per costruire un futuro più solido e inclusivo per tutti i cittadini di Umago.

Umag proslavio svoj dan – dan ponosa i zajedništva

Umago celebra la liberazione e onora i suoi benemeriti

Ovogodišnjoj svečanosti Dana Grada Umaga, održanoj 6. svibnja, prisustvovali su brojni građani i gosti koji su dupkom ispunili Kazališnu dvoranu „Antonio Coslovich“ kako bi podržali laureate i obilježili dan svojega grada.

Proslava je započela ujutro u umaškoj luci dolaskom ophodnog broda Umag, kojeg su posjetili delegacija Grada i brojni sugrađani. Zapovjednik i posada predstavili su brod te podijelili zanimljive informacije o njegovoj ulozi u sigurnosti granice na moru.

U okviru jutarnjeg protokola odana je počast Anti Babiću polaganjem cvijeća na njegov grob

u Lovrečici. Slijedio je nastavak na umaškom groblju, a potom i kod spomen obilježja svim poginulim i preminulim hrvatskim braniteljima Domovinskog rata, gdje su položeni vijenci povodom 80. obljetnice oslobođenja i pobjede nad fašizmom, dok je točno u 18:00 sati započela svečana proslava Dana Grada Umaga.

Svečanost je glazbeno uveličao tenor Đani Stipaničev. Prisutnima su se obratili župan Istarske županije Boris Miletić i gradonačelnik Vili Bassanese, koji je predstavio film o projektima realiziranim od 2009. te planovima u okviru „Plana razvoja grada Umaga 2021.–2030.“

Uslijedila je dodjela priznanja laureatima. Nagrade su dodijeljene Valteru Marfanu za doprinos volonterstvu i obrtništvu, dr. Nijazu Burgiću za doprinos medicini, Fabriziju Koreniki za obrtništvo i glazbenu kulturu te Franku Speticu za 60 godina obrtništva i doprinos gospodarstvu. Zahvalnice gradonačelnika primili su Laura Vižintin za hrabar čin spašavanja života jedne sugrađanke, Gianni Bose i Bruno Colori za preko 30 godina poslovanja, Roberto Sirotić i Bravarija Roby za prekod 30 godina obrtništva te Društvo „Naša djeca“ Umag za 25 godina rada.

Nagrada za životno djelo dodijeljena je Anti Sankoviću za cjeloživotni doprinos sportu, koji se na kraju svečanosti obratio publici u ime svih nagrađenih. Proslava je završila emotivnom izvedbom pjesme „Tvoja zemlja“ Vice Vukova u izvedbi Đanija Stipaničeva, uz klavirsku pratnju Berislava Antice.

Una giornata densa di significato e celebrazioni ha animato Umago il 6 maggio scorso, in occasione della Giornata della Città. La ricorrenza, che commemora la liberazione dal nazifascismo, ha visto una sentita partecipazione di cittadini e ospiti, culminando in una serata all'insegna del riconoscimento e della commozione presso il Teatro cittadino.

Le celebrazioni hanno avuto inizio in mattinata nel porto di Umago, con l'attracco della nave pattuglia "Umag", per poi proseguire con la deposizione di corone al cimitero cittadino, presso il memoriale dedicato ai difensori croati della Guerra patria nonché sulla tomba dell'intellettuale e antifascista umaghese Ante Babić.

Il culmine della giornata si è raggiunto con la cerimonia ufficiale della Giornata della Città di Umago. L'evento è stato impreziosito dalla straordinaria esibizione di Đani Stipaničev. La celebrazione si è aperta con l'intervento del presidente della Regione Istriana, Boris Miletić al quale è seguito il discorso del sindaco Vili Bassanese. Il momento più atteso della serata è stata la cerimonia di conferimento dei prestigiosi riconoscimenti e dei diplomi di ringraziamento a cittadini e realtà che si sono distinti per il loro straordinario contributo allo sviluppo della comunità locale. Sono stati premiati Valter Marfan, Nijaz Burgić, Fabrizio Korenika e Franko Spetić. Attestati di ringraziamento sono stati inoltre conferiti a Laura Vižintin, Gianni Bose, Roberto Sirotić e alla Società "Naša djeca – Nostra Infanzia". Un significativo premio al merito è stato consegnato ad Ante Sanković per il suo duraturo contributo allo sviluppo dello sport umaghese. La toccante conclusione della celebrazione è stata affidata all'interpretazione di Đani Stipaničev, accompagnato al pianoforte da Berislav Antica, suggellando una giornata di celebrazioni all'insegna della memoria, del riconoscimento e dell'orgoglio per l'identità e i valori della Città di Umago.

RK Umag ušao u Premijer ligu!

Subota, 5. svibnja bila je izrazito napeta za umaške rukometaše. Naime, rukometaši Umaga slavili su na domaćem terenu protiv Vodica s uvjerljivih 40:22, čime su i službeno osigurali titulu prvaka 1. HRL Jug i povratak u najviši rang hrvatskog rukometa, u Paket 24 Premijer ligu.
Te je večer na Trgu 1. svibnja organiziran spektakularan doček rukometaša koji su zajedno s brojnim građankama i građanima, uz Neno DJ-a, slavili do kasno u noć.
Čestitke našim rukometašima!

La pallamano maschile entra nella premier League!

Sabato 5 maggio è stata una giornata di grandi emozioni per i pallamanisti di Umago. Con una netta vittoria contro la squadra di Vodice, gli umaghesi hanno conquistato ufficialmente il titolo di campioni, entrando di diritto nella Premier League „Paket 24“.
Così, in Piazza 1° Maggio, è stato organizzato un festoso benvenuto: giocatori e tifosi hanno celebrato insieme fino a notte fonda, accompagnati dalla musica del DJ Neno. Complimenti ai nostri campioni!

30 godina Tenis kluba Umag

Tenis klub Umag proslavio je 4. svibnja o.g. 30 godina djelovanja, okupljanjem članova, prijatelja i gostiju u okviru Dana Grada Umaga. Klub danas okuplja 137 članova svih generacija, a najstariji među njima je profesor Damir Šteka, koji sa svojih 91 godinu i dalje inspirira sve generacije tenisača. Obljetnica je protekla u sportskom i prijateljskom duhu – uz turnir, druženje i prisjećanje na tri desetljeća rada.

Klub je osnovan krajem 1995. godine kao TK "Punta" te dugi niz godina okuplja rekreativce, natjecatelje i zaljubljenike u tenis, organizira ligu parova, turnire i druge sportske aktivnosti.

Na svečanosti je prisustvovao i gradonačelnik Vili Bassanese, koji je članovima kluba uputio čestitke povodom jubileja te naglasio važnost kluba i sporta općenito u razvoju lokalne sportske zajednice. Predsjednik Milan Milinković izrazio je veliko zadovoljstvo radom Kluba, angažmanom članova i rezultatima koje je Tenis klub Umag tijekom svojih prvih 30 godina postigao. Današnje vodstvo nastavlja dugogodišnju tradiciju kluba, njegujući vrijednosti sporta, zajedništva i aktivnog života.

Il Tennis Club Umago spegne 30 candeline

Il Tennis Club Umago ha celebrato quest'anno i suoi 30 anni di attività con una serie di tornei, incontri e momenti conviviali. Il club conta oggi ben 137 membri, tra cui il professor Damir Šteka (91 anni) - continua fonte d'ispirazione per i tennisti più giovani. Alla cerimonia hanno partecipato il sindaco Vili Bassanese e il presidente Milan Milinković, che ha sottolineato l'impegno dei membri e i risultati raggiunti in questi 30 anni. Congratulazioni di cuore!

GK Umag - CG Umago

Prvi dan svibanjskog riječkog gimnastičkog vikenda na 2. kolu regije Zapad naši gimnastičari nastupili su u Apsolutnom, Slobodnom, Obaveznom i Univerzalnom programu i ostvarili odlične rezultate u prostorima dvorane u centru Zamet.

U slobodnom programu gimnastičkog višeboja kadetkinja gimnastička vrsta GK Umag bila je u sastavu: Hanzl Laura (1), Calcina Gaia (2) i Ritoša Lana (3). U obaveznom programu kod mlađih juniorki Tina Macovaz je posvojila 5. mjesto. Čestitke mladim gimnastičarkama i gimnastičarima!

Straordinari i risultati registrati a Fiume dai nostri piccoli-grandi atleti del Club ginnastico di Umago. Congratulazioni a Laura Hanzl, Gaia Calcina, Lana Ritoša e Tina Macovaz!

21. Olimpijski festival dječjih vrtića

Hrvatski olimpijski odbor već 21 godinu organizira Olimpijski festival dječjih vrtića Hrvatske. Ova zabavna i zanimljiva priredba se održava diljem cijele Hrvatske uz sudjelovanje više desetina tisuća mališana, a pod sloganom „I ja ću biti olimpijac“, promiče olimpijske ideale kao što su poštovanje pravila igre i drugih natjecatelja, kao i fair play, samodisciplinu, timski rad, samopoštovanje i odbacivanje nasilja.

Domaćini umaške priredbe su Sportska zajednica grada Umaga, Dječji vrtić i jaslice „Duga“ i Talijanski dječji vrtić „Girotondo“ iz Umaga, a ove je godine održano 16. svibnja 2025. godine na polivalentnom igralištu OŠ Marije i Line Umag. Na festivalu je sudjelovalo ukupno 210 vrtićke djece iz Umaga, Buja, Brtonigle i Oprtlja, u pratnji 30-ak odgajateljica.

21. Olimpijski festival dječjih vrtića Istre svečano su otvorili zamjenici gradonačelnika Grada Umaga Floriana Bassanese-Radin i Mauro Jurman. Discipline u kojima su se djeca natjecala bile su mali nogomet, mini rukomet, trčanje na 50 metara, trčanje u štafeti 4x25 m, skok u dalj s mjesta i bacanje loptice u dalj.

Ukupni pobjednik ovogodišnjeg izdanja je Dječji vrtić i jaslice „Duga“ iz Umaga.

II Festival olimpico delle scuole materne celebra 21 anni di sport e divertimento

Il centro polisportivo della SE “Marija i Lina“ ha ospitato il 16 maggio scorso la XXI edizione del Festival Olimpico delle Scuole Materne, con la partecipazione di 210 bambini provenienti da Buie, Umago, Verteneglio e Portole. La giornata è stata caratterizzata da un mix di sport, divertimento e, soprattutto, da un forte spirito di fair play, con i piccoli atleti che si sono cimentati in diverse discipline: calcio, pallamano, 50 metri piani, staffetta 4x25, salto in lungo e lancio.

Finanziato dalla Città di Umago e dal Comitato Olimpico Croato, l’evento è stato organizzato dall’Unione Sportiva locale e dagli asili umaghesi. Un grande successo per un appuntamento che ha saputo trasmettere ai bambini i valori più importanti dello sport.

Maxi Basket Cup grada Umaga

Veterani Košarkaškog kluba Umag su 16. i 17. svibnja 2025. godine organizirali treći Maxi Basket kup grada Umaga koji je ove godine nadmašio očekivanja. Na turniru su sudjelovale ekipe iz četiri zemlje Europe, i to iz Mađarske, Austrije, Slovenije i Hrvatske. Po prvi put u tri godine, u turnir su se uključile i ženske ekipe, veteranke iz Slovenije i Hrvatske. U kategoriji starijih veterana, prvo mjesto osvojila je domaća ekipa Umag I, pobijedivši odličnu momčad Podravca u finalu. Kod mlađih veterana, slavila je ekipa iz Kopra, dok su drugo mjesto zauzeli mlađi veterani iz Umaga. U ženskoj konkurenciji, pobjednički pehar otišao je košarkašicama Ljubljane. Uz 14 prijavljenih ekipa i odličan odaziv sudionika, vikend u Umagu bio je pravi praznik košarke. Zahvaljujući podršci Grada Umaga i entuzijazmu organizatora iz Košarkaškog kluba Umag, ovaj turnir još jednom je pokazao da su sport i zajedništvo uvijek najbolja kombinacija.

Nelle giornate del 16 e 17 maggio si è svolta a Umago la 3ª edizione della Maxi Basket Cup, organizzata dai veterani della Società di Basket Umago. L'evento ha registrato una partecipazione record, con 14 squadre provenienti da Croazia, Slovenia, Austria e Ungheria. Per la prima volta al torneo hanno preso parte anche squadre femminili: la vittoria è andata alle cestiste di Lubiana. Nella categoria veterani senior ha trionfato la squadra di casa, mentre tra i veterani junior si è imposta la formazione di Capodistria.

Članice i članovi OK Umag - Membri del CP Umago

Tristo pedeset sportašica na 19. izdanju Međunarodnog odbojkaškog turnira povodom Dana Grada Umaga

Za vikend 3. i 4. svibnja 2025. godine u umaškim školskim sportskim dvoranama, na 19. izdanju tradicionalnog Međunarodnog odbojkaškog turnira povodom Dana Grada Umaga, sudjelovalo je 7 klubova s ukupno 28 ekipa u 5 kategorija. Turnir se svake godine održava uz financijsku podršku Grada Umaga. Osim iz domaćeg Umaga, na turnir su stigle ekipe iz Buja, Ljubljane, Domžala, Kranja, Nove Gorice, Sarajeva, a ove nam se godine vratila i ekipa iz bratimljenog grada Mussolentea.

Prilikom proglašenja najuspješnijih pojedinaca i ekipa sudjelovali su gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese i njegova zamjenica Floriana Bassanese-Radin.

U dva dana napete i borbene igre, u kategoriji mini odbojke pobjedu je odnijela domaća ekipa, OK Umag 1. Slijedile su ekipe Ljubljana 2 i Ljubljana 1. U kategoriji djevojčice turnir je osvojila ekipa OK Buje, drugoplasirane su OK Umag 1, a trećeplasirane OK Umag 2. U kategoriji mlađih kadetkinja najbolje su bile odbojkašice ŽOK Triglav Kranj, drugo su mjesto odnijele djevojke iz OK Novi Grad Sarajevo, dok su trećeplasirane bile djevojke iz OK Gen I Volley Nova Gorica. ŽOK Triglav Kranj bio je najuspješniji i u kategoriji kadetkinja. Drugo su mjesto odnijele ekipe OK Volleyball Ljubljana, a treće OK Novi Grad Sarajevo. Kod juniorki najbolja je bila ekipa OK Volleyball Ljubljana, slijedila je ekipa OK Novi Grad Sarajevo, a treće je mjesto zauzela ekipa OK Domžale.

Ovaj tradicionalni odbojkaški turnir okuplja veliki broj mladih perspektivnih odbojkašica na međunarodnoj razini, a koje kroz igru, kao i sklapanje prijateljstava, promoviraju sport i zajedništvo.

"Umago a maggio" si accende di sport con il Torneo di pallavolo femminile

Un'ondata di energia sportiva ha dato il via al Torneo internazionale di pallavolo femminile, inserito nei festeggiamenti per la Giornata della Città. Un vero crocevia di giovani talenti ha animato la palestra scolastica che ha ospitato l'evento il 3 e 4 maggio, con ben 350 pallavoliste giunte da Croazia, Slovenia, Italia e Bosnia ed Erzegovina. Oltre alle atlete locali di Umago, il torneo ha visto la partecipazione di squadre provenienti da Buie, Lubiana, Domžale, Kranj, Nova Gorica, Sarajevo e Mussolente, città gemellata con Umago. Alla cerimonia di premiazione erano presenti il sindaco Bassanese, la vicesindaco Bassanese-Radin e la presidente della Società Sabina Renko-Ilić. Un momento particolarmente sentito è stata la dedica speciale a tre giocatrici di Umago, Ema Krajcer, Aurora Rabak ed Erin Radizlović, che si preparano con entusiasmo a iniziare il loro percorso universitario lontano da casa, portando con sé i valori appresi sul campo da gioco.

OK Umag: 20 godina odbojke, zajedništva i strasti

Odbojkaški klub Umag 24. je svibnja proslavio prva dva desetljeća svojeg postojanja. Osim predsjednice OK Umag Sabine Renko-Ilić i svih članova Uprave, Ive Jakac Brajković, Luane Čumpek Visintin, Janje Stikić i Ariane Paljuh, među uzvanicima bili su prisutni i gradonačelnik Vili Bassanese, zamjenik gradonačelnika i predsjednik OK Umaga u jednom mandatu Mauro Jurman, predsjednik Sportske zajednice grada Umaga i ravnatelj Ustanove za sport grada Umaga Mladen Zorić, predsjednik Odbojkaškog Saveza Istarske županije Klaudio Poropat te ostali brojni uzvanici. Pripremljena je prezentacija koja je predstavljala svojevrstan vremeplov kroz dvadeset godina postojanja Kluba, kao i video izjave zlatne generacije kadetkinja koja je 2014. godine dobila epitet državnih prvakinja, čime je zabilježen najveći uspjeh Kluba u prvih dvadeset godina. Djevojke, koje su u subotu i same u većini prisustvovale ovoj značajnoj obljetnici, u borbi za prijestolje bile su vođene od strane trenera Ivice Radočaja te sportske psihologinje Dubravke Martinović, koji su također prisustvovali proslavi. Za prigodu obilježavanja dva desetljeća OK Umag pripremljena je Monografija Odbojkaškog kluba Umag „Dva desetljeća odbojke, zajedništva i strasti“.

„Odbojkaški klub Umag kroz svojih je 20 godina postojanja postavio čvrste temelje razvoju ženske odbojke u Umagu, ali i šire. S više od 1500 odgojenih i educiranih igračica, Klub je postao ključni faktor u popularizaciji odbojke među mladima u Umagu, pružajući im priliku za sportski rast i razvoj. Klub je organizirao više od 40 turnira i 20 ljetnih škola odbojke, što svjedoči o posvećenosti Kluba promicanju ovog sporta i stvaranju prilika za natjecanje na svim razinama. Sudjelovanje na više od 50 turnira omogućilo je igračicama stjecanje neprocjenjivog iskustva, a osvajanje Državnog prvenstva u kategoriji kadetkinja 2014. godine, najveći je uspjeh Kluba, i potvrda kvalitete rada. Ovaj jubilej predstavlja ne samo priznanje za postignuća Kluba, već i motivaciju za buduće generacije odbojkašica koje će nastaviti tradiciju uspjeha i izvrsnosti.“ (citat iz Monografije)

Vent'anni di pallavolo, passione e amicizia

Il 24 maggio scorso, il Club Pallavolo Umago ha festeggiato i suoi primi 20 anni di attività. Alla serata, oltre alla presidente Sabina Renko-Ilić e ai membri del Consiglio direttivo, hanno preso parte numerosi ospiti d'onore: il sindaco Bassanese, il vicesindaco Jurman (già presidente del club), Mladen Zorić, Klaudio Poropat e molti altri. Per l'occasione è stata allestita una presentazione che ha ripercorso, come in un viaggio nel tempo, le tappe più importanti dei vent'anni di vita del Club. Grande emozione hanno suscitato anche i videomessaggi della "generazione d'oro" che, nel 2014, conquistò il titolo di campione nazionale. Molte delle giocatrici erano presenti alla serata, insieme al loro allenatore Ivica Radočaj e alla psicologa sportiva Dubravka Martinović. Durante la serata è stata inoltre presentata la monografia "Due decenni di pallavolo, passione e amicizia".

Kultura - Cultura

IZLOŽBA / MOSTRA: Damir Hoyka, 9. 5. - 31. 5. 2025.

50. Susret limenih glazbi u Babićima

U Babićima je 31. svibnja, u okviru programa „Umag u maju“ održan jedan jedinstveni event, 50. Susreti limenih glazbi. Začeci ovog eventa protežu se od davne 1976. godine, na inicijativu Joakina Bassanesea i Renata Pernća, kad je 3. listopada te godine održan prvi Susret limenih glazbi Istre.

Tada je sudjelovalo devet orkestara, uključujući domaćina, uz kojeg su nastupile glazbe iz Roča, Rovinja, Pazina, Medulina, Tara i Lovreča. Prisustvovale su i dvije pulske limene glazbe koje danas više ne postoje – Gradska limena glazba Pula i Pionirska limena glazba Pula. Vojni orkestar Jugoslavenske ratne mornarice iz Pule i Limena glazba San Giuseppe iz Trsta bili su počasni gosti.

Na susretu ove godine sudjelovalo je 18 orkestara s ukupno 700 glazbenika. Bio je tu Puhački orkestar “Naša sloga” Babići, Limena glazba ŽKUD-a “Renato Pernić” Roč, Limena glazba Grada Vodnjana, Pihalni orkester Breg – Dolina, Glazbeno društvo “Sokol” Buzet, Glazbeno društvo Spinčići Kastav, Gradski orkestar Labin, Puhački orkestar Lovran, Pihalni orkester Marezige, Limena glazba Pazin, Pihalni orkester Piran, Puhački orkestar Grada Pule, Limena glazba Rovinj, Limena glazba KUD-a “Matka Laginje” Sv. Lovreč, Pihalni orkester Lesce (gosti), Puhački orkestar ZET-a Zagreb (gosti), Limena glazba ZT Buje i Brass band ZT Vižinada, ujedno domaćini sljedećeg, 51. susreta.

Nakon zadnje izvedbe slijedilo je spuštanje zastave i predaja domaćinstva 51. susreta Brass bandu ZT Vižinada, a potom i druženje uz Tu i tamo bend.

Babici: Le orchestre di fiati istriane insieme da cinquant’anni

Il 31 maggio, nell’ambito del programma “Umago a maggio”, si è svolto a Babići il 50° Incontro delle orchestre di fiati, organizzato dall’orchestra umaghese “Naša sloga”. L’evento, nato nel 1976 su iniziativa di Joakin Bassanese e Renato Pernić, ha visto la partecipazione di 18 orchestre e 700 musicisti provenienti da tutta l’Istria, ma anche da Zagabria e Lesce. Una manifestazione riuscitissima e molto sentita da tutti, conclusasi con la cerimonia di abbassamento della bandiera e il passaggio di consegne alla Brass Band di Visinada, che ospiterà il 51° incontro, seguita da un momento conviviale con la band “Tu i Tamo”.

14. obljetnica Slovenskog kulturnog društva „Ajda“

U okviru programa „Umag u maju“ SKD „Ajda“ proslavila je u Kazališnoj dvorani „Antonio Coslovich“ Umag svoju 14. obljetnicu. Dr. Breda Zalašček, predstojnica Ureda Vlade Republike Slovenije za Slovence u tuđini bila je posebna gošća ovog događaja, a u kulturnom programu sudjelovali su domaćini, zbor i folklor SKD “Ajda” i gosti. U galeriji Kazališne dvorane istog je dana otvorena izložba ilustracija dviju slovenskih umjetnica koje žive i rade u Trstu, Katarine Kalc i Dunje Jogan.

14° anniversario dell’Associazione culturale slovena “Ajda”

Nel mese di maggio, l’ACS “Ajda” ha celebrato il suo 14° anniversario con una splendida serata artistico-culturale, alla presenza di Breda Zalašček, direttrice dell’Ufficio del Governo sloveno per gli Sloveni all’estero. Sempre nella stessa giornata è stata inaugurata la mostra delle artiste Katarina Kalc e Dunja Jogan.

Umni boravak

U kazališnoj dvorani “Antonio Coslovich” 29. svibnja održana je radionica “Baby Lasagna: Što se krije u backstageu”, kao dio projekta Umni boravak koji Kulturna udruga mladih Fobija već godinama provodi s ciljem otvaranja razgovora o mentalnom zdravlju.

Presso il teatro cittadino “Antonio Coslovich”, il 29 maggio si è tenuto il laboratorio “Baby Lasagna: Cosa si nasconde nel backstage”, come parte del progetto “Umni boravak” incentrato sul tema della salute mentale.

SVIBANJ - MAGGIO SVIBANJ - MAGGIO

Održani 26. Međunarodni pogranični susreti posvećeni velikom istarskom piscu

Nakon simpozija i popratnih programa u Trstu i Kopru, 23. svibnja 2025. godine su svečanošću u Umagu završeni 26. Međunarodni pogranični susreti Forum Tomizza posvećeni velikom istarskom piscu Fulviju Tomizzi. Dvadeset i šesti put se susreti održavaju u Umagu, Kopru i Trst s istom idejom kontakta, dijaloga, interakcije, polemike, međusobnog utjecaja, rekao je ravnatelj umaške knjižnice Neven Ušumović na svečanosti u Umagu. Ovogodišnja višednevna književna manifestacija bila je u znaku teme »Pohvala ludosti«.

Forum Tomizza, kao inicijativa, postavio je sebi za zadaću da propituje stanje duha u društvenoj aktualnosti, procjenjuje ulogu intelektualca - kreativca pri promicanju moralnih i etičkih vrijednosti, kritički i polemično reagira na društvene devijacije i neumorno nadilazi svakovrsne granice.

U okviru 26. Međunarodnih pograničnih susreta Foruma Tomizza objavljeni su i dobitnici jubilarnog 20. Međunarodnog književnog natječaja kratkih priča Lapis Histriae koji ima istu ili srodnu temu kao i simpozijski dio Foruma Tomizza, a to je ove godine »Pohvala ludosti«. Na svečanosti koja je održana u dvorani Zajednice Talijana Umag u Umagu, stručni žiri koji čine spisateljice Laura Marchig i Tea Tulić te pisac Goran Vojnović odlučio je da od 220 pristiglih radova prva nagrada pripadne Pavlu Aleksiću iz Beograda za priču »Island« kojem je uz tisuću eura otišao i artefakt rad kipara Ljube de Karine.

Tea Tulić, drugoplasirana Estella Veronica Grubač i Laura Marchig

Forum Tomizza e l'insolito tema della follia

Nell'ambito della 26-esima edizione del progetto multiculturale plurilinguistico ideato dallo scrittore Milan Rakovac nel ricordo di Fulvio Tomizza, il 23 maggio scorso a Umago sono stati annunciati i vincitori del Concorso Internazionale Lapis Histriae, dedicato allo stesso tema del simposio - "Elogio della follia". La cerimonia si è svolta nella sala della CI Umago, dove la giuria composta dalle scrittrici Laura Marchig e Tea Tulić e dallo scrittore Goran Vojnović ha assegnato il primo premio a Pavle Aleksić per il racconto "Island". Al vincitore è andato un premio in denaro di mille euro e un'opera dell'artista Ljubo de Karina.

Umag proslavio Dan državnosti Republike Hrvatske

Povodom Dana državnosti Republike Hrvatske, 29. svibnja 2025. godine, na umaškom groblju te spomen obilježju posvećenom hrvatskim braniteljima, položeni su vijenci i zapaljene svijeće u spomen svim poginulim, preminulim i nestalim braniteljima Domovinskog rata. Vijence je položila delegacija Grada Umaga na čelu s umaškim gradonačelnikom, njegovim zamjenicima, predstavnicima udruga proizašlih iz Domovinskog rata i udruga antifašističkih boraca Bujštine te brojnim građanima. *„Imati domovinu i živjeti u slobodi najveći je dar. U ovim važnim trenucima, pozivam sve nas na zajedničko zalaganje, kroz rad, solidarnost i međusobno razumijevanje, za izgradnju moderne, demokratske i europske Hrvatske. Naša domovina prošla je kroz mnoge izazove, ali i ostvarila značajan razvoj. Danas nudi svojim građanima sigurnost, pravnu zaštitu i gospodarsku stabilnost. No, država je živi organizam koji zahtijeva stalnu brigu, predanost i zajednički trud svih nas“* izjavio je gradonačelnik Bassanese te svima čestitao Dan državnosti.

Umago celebra la Giornata della Statualità

In occasione della Giornata della Statualità della Repubblica di Croazia, sono state deposte corone di fiori e accese candele in memoria di tutti i difensori caduti e scomparsi. Le corone sono state deposte dalla delegazione della Città di Umago, guidata dal sindaco Vili Bassanese, e dai suoi vice. Oltre a numerosi cittadini, alla cerimonia di commemorazione hanno partecipato anche i consiglieri municipali e i rappresentanti di diverse associazioni, tra cui HVIDRA, l'Associazione difensori croati della Guerra Patria – 154ª Brigata, l'Associazione volontari e veterani della Guerra Patria e l'Associazione combattenti antifascisti.

Sea Star Festival

Sedmo izdanje Sea Star festivala je od 22. do 25. svibnja i ove je godine pretvorio Stella Maris u epicentar dobre zabave i nezaobilaznu uvertiru u ljetnu festivalsku sezonu. Zvučna imena na tri velike pozornice privukla su u Umag više od 21.000 ljudi već prvog dana festivala u petak, dok je u subotu brojka bila i puno veća.

Druga večer otvorena je nastupom Thicc Boia, a potom je stigao Voyage, Publiku je posebno oduševila Senidah, kojoj je ovo bila četvrta uzastopna godina na Sea Staru. Dobra atmosfera nastavila se uz Tommyja Casha, estonskog repera i miljenika ovogodišnjeg Eurosonga, koji je izveo i svoj hit "Espresso Macchiato". A pjevalo se i uz dvostruku eurovizijsku pobjednicu Loreen. Večer je vrhunac dosegla nastupom jednog od najpoznatijih DJ-eva današnjice, Lost Frequenciesa, U subotu je publika uživala i uz Junu, Purple Mashu, Gumji, Paolu Ferrariju i DJ-a Jocku, Minoltu, Laseech, Antonija Zuza, Makaruna b2b Rilejt, one n i Marcela.

Tu su bili i Thicc Boi, Marko Louis, Marčelo i Nensi, Miach, Kuku$ & Buntai, Patrick Mason i Indira Paganotto. Ujedno, nastupili su i Theox, Shey, Špiro i Tey, Micka Lifa, MihMih x Diinzo, Baks, Peki, 30zona te Thicc Boi. Najveće iznenađenje svakako je bio neočekivani nastup Baby Lasagne, koji je lani bio jedan od headlinera festivala u svom rodnom gradu. On je s Kuku$om izveo "BAM BAM BIRA" koji je atmosferu doveo do usijanja.

Sve u svemu, iza nas je još jedno fantastično izdanje ovog umaškog festivala koji svake godine bilježi sve veći broj posjetitelja.

Dal 22 al 25 maggio, la settima edizione dell'ormai tradizionale Sea Star Festival ha trasformato Stella Maris in un epicentro di musica e divertimento, dando il via alla stagione estiva dei festival. Più di 21.000 persone hanno partecipato già il primo giorno, attirate dai grandi nomi della scena musicale mondiale. La seconda serata ha visto esibirsi Thicc Boia, Voyage, Senidah (alla quarta partecipazione consecutiva al Sea Star), Tommy Cash, Loreen e Lost Frequencies, mentre sabato notte il pubblico si è scatenato ai concerti di Junu, Purple Mash, DJ Jocka, Marko Louis, Miach, Indira Paganotto e molti altri. Momenti speciali hanno incluso sorprese e ospitate, come quella di Baby Lasagna con Kuku$ sulle note di "BAM BAM BIRA".

Anche quest'anno il Sea Star Festival ha confermato il suo successo, consolidandosi come uno degli eventi musicali più importanti della regione e attirando un pubblico sempre più numeroso a Umago.

Gustafi

Umag u maju
Umago a maggio

Manifestacija „Umag u maju“ svibanjski je program inspiriran nekadašnjom tradicionalnom „feštom“ koja se odvijala u Umagu te okupljala brojne građane i turiste. Tako su se i ove godine Grad Umag, Ustanova Festum, Turistička zajednica grada Umaga, umaške ustanove i udruge te mnogi drugi suorganizatori, potrudili da mjesec grada Umaga i njegovog zaštitnika, svetog Pelegrina, nudi niz događanja za sve ukuse i generacije. „Umag u maju“ predstavlja svojevrsnu uvertiru u bogat ljetni kulturno-zabavni program te nas nizom manifestacija „budi“ i uvodi u aktivan i dinamičan društveni ritam.

La manifestazione “Umago a maggio”, organizzata dalla Città di Umago, dall’ente Festum, dalla Pro Loco locale e da altre istituzioni, ha simbolicamente celebrato il mese della città e la festa del patrono, San Pellegrino, attraverso un programma ricco e variegato per tutte le età.

L’edizione di quest’anno è iniziata il 3 maggio e ha nuovamente dimostrato che tradizione, cultura e partecipazione possono fondersi in un unico, grande abbraccio collettivo, rendendo il mese di maggio un periodo speciale per tutta la città.

Love Runners Band

Alba & Leo

Balet “Giselle” - Plesni centar Carlotta Grisi

WAMT European Championship 2025 - Umaške mažoretkinje

Bandelia

Ron

Pro 3x3 TOUR 2025 Basket

Puhački orkestar ZET-a

Ophodni brod Umag

Proslavljen dan zaštitnika grada Umaga - Sveti Pelegrin

U okviru proslave dana zaštitnika grada Umaga Svetog Pelegrina, 21. svibnja 2025., u Muzeju grada Umaga upriličeno je otvorenje tradicionalne izložbe dječjih radova pristiglih na likovni natječaj Stope sv. Pelegrina, na kojoj su nagrađeni najbolji radovi u raznim kategorijama.

Bila je to već 12. godina likovnog natječaja zaredom u suorganizaciji Muzeja grada Umaga i Zajdnice Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag. Osim izložbe i natječaja, ulicama grada organizirane su i dječje radionice tradicionalnih obrta za vrtićku djecu i školarce nižih razreda umaških osnovnih škola.

Festa del patrono - San Pellegrino

Il 21 maggio 2025, in occasione della festa del patrono di Umago, San Pellegrino, il Museo Civico di Umago ha ospitato l'inaugurazione della tradizionale mostra dei lavori dei bambini partecipanti al concorso artistico Le orme di San Pellegrino, premiando le opere migliori nelle varie categorie. Si è trattato della XII edizione del concorso, organizzato dal Museo Civico di Umago in collaborazione con la CI Fulvio Tomizza.

Durante la giornata, inoltre, le vie della città hanno ospitato i laboratori creativi di arti tradizionali per i bambini degli asili e delle scuole elementari di Umago.

Belcanto

Povodom Međunarodnog dana obitelji, u Župnoj crkvi nas 14. svibnja o.g. priređen je jedinstveni koncert klape Motovun, ženske vokalne skupine Romansa, Lore Pavletić, Kristijana Marušića te pijanistice Nade Matošević.

In occasione della Giornata internazionale della famiglia, il 14 maggio scorso è stato organizzato il concerto del gruppo vocale "Klapa Motovun", affiancato dall'ensemble femminile "Romansa" e dai bravissimi Lora Pavletić, Kristijan Marušić e Nada Matošević (pianoforte).

SVIBANJ - MAGGIO SVIBANJ - MAGGIO

Otvoren novi parking s 82 mjesta - gradski centar sada još dostupniji

U naselju Moela krajem je lipnja službeno otvoreno novo javno prometno parkiralište s čak 82 parkirnih mjesta, namijenjeno za parkiranje osobnih automobila, a formiralo se na površini oko 3.000 m2. Investicija novoizgrađenog parkirališta u okviru niza projekata ulaganja u komunalnu infrastrukturu unaprijeđuje organizaciju prometa u centru Umaga na još višu razinu, što za Umag kao turističku destinaciju, predstavlja dodanu vrijednost te utječe na sve uređeniji i kvalitetniji boravak i generalno život u Umagu.

Inaugurato il nuovo parcheggio con 82 posti auto

Nel corso dei mesi estivi si è concluso un importante investimento volto a potenziare le infrastrutture comunali di Umago, con un impatto diretto sulla riduzione degli ingorghi stradali, particolarmente sentiti durante la stagione turistica. Il parcheggio di nuova costruzione, che si estende su un'area di circa 3.000 m² e offre 82 posti auto, inclusi tre stalli dedicati a persone con disabilità e mobilità ridotta, è strategicamente posizionato a soli 3 minuti dal centro città, garantendo un facile accesso ai luoghi più frequentati di Umago.

Nova prometna infrastruktura u naselju Komunela

U nizu strateških ulaganja u komunalnu infrastrukturu u svim umaškim naseljima, 10. je lipnja službeno otvorena novoizgrađena prometnica u Komuneli. Projekt nove prometnice čini sastavni dio strateškog projekta izgradnje nove prometne mreže u naselju Komunela-centralni sadržaji, a riječ je o izgradnji kompletne komunalne infrastrukture u dužini od oko 300 m, odnosno oko 2.200,00 m² cestovnih površina i 1.700,00 m² nogostupa. Radovi su ujedno uključili fekalnu odvodnju, vodovodnu mrežu, javnu rasvjetu, EKI promet i oborinsku odvodnju. Ugovorni izvođač je zajednica ponuditelja Grafist d.o.o. Kopar i CPK d.o.o. Kopar, a vrijednost investicije iznosi 720.000,00 eur.

Navedena investicija nadovezuje se na prethodno izgrađen rotor s prometnicama u naselju Komunela, kao i novu pristupnu prometnicu koja omogućuje dostupnost do Srednje škole i budućeg Obrazovnog kampusa u okviru kojeg je u narednom periodu u planu izgradnja nove Talijanske osnovne škole i moderne multimedijalne dvorane te polivalentne trodijelne sportske dvorane površine oko 3000 m². Predviđeno je i vanjsko igralište sa spravama za nastavu na otvorenom. Osim navedenog, uz novu prometnicu i Srednju školu predviđen je prostrani urbani park s mnogo raznih sadržaja za rekreaciju i odmor, a koji će dodatno obogatiti cijelo područje i dati doprinos razvoju društvenog života, pružajući pritom notu prirodnog balansa.

Sorge la nuova strada nell'abitato di Comunella

Il 10 giugno scorso è stata inaugurata la nuova strada nel quartiere di Comunella, quale parte del piano strategico di sviluppo delle reti comunali. L'intervento comprende circa 300 metri di strada, con 2.200 m² di carreggiata e 1.700 m² di marciapiedi. I lavori, affidati alle imprese Grafist d.o.o. Kopar e CPK d.o.o. Kopar, hanno richiesto un investimento di 720.000 euro. La nuova viabilità si collega alla rotatoria già realizzata e si apre verso la Scuola Superiore e il futuro Campus Educativo, che comprenderà una scuola elementare italiana, una sala multimediale e una palestra polivalente. A completare il progetto anche un grande parco urbano pensato per integrare modernità e natura.

Rekonstrukcijom šetališta Vladimira Gortana do ljepše „razglednice“ Umaga

Uz rekonstrukciju rive na samoj obali umaškog akvatorija, kao i uz potpuno uređenje parka Humagum i mediteranskog parka, uslijedila je i obnova šetališta Vladimira Gortana, što predstavlja zaokruženu cjelinu uređenja cijelog umaškog zaljeva. Navedeno u konačnici predstavlja svojevrsnu „razglednicu“ Umaga koji je već godinama osigurao svoje mjesto u TOP 5 turističkih destinacija Hrvatske.

Radovi koji su provedeni na šetalištu Vladimira Gortana obuhvaćaju rekonstrukciju fekalnog kolektora u okviru vrijednog EU projekta „Poboljšanje sustava odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda u aglomeracijama Umag-Savudrija-Novigrad“, kao i kompletnu obnovu asfalt-kolničkog zastora, čime je ljepota i funkcionalnost šetališta u hladovini krošnje postojećeg drvoreda podignuta na još višu razinu. Ova je investicija dio kontinuiranih projekata u samom centru grada, kojima Grad Umag za cilj ima podizanje kvalitete života zajednice i boravka posjetitelja, kao i postizanje ljepše vizure Umaga.

Concluso il rinnovamento del lungomare Vladimir Gortan

La Città di Umago ha portato a termine l’intervento di riqualificazione del lungomare Vladimir Gortan, completando un intervento strategico su una delle aree più vissute e rappresentative del tessuto urbano. L’opera si inserisce nel più ampio piano di valorizzazione della fascia costiera, che ha già interessato il parco mediterraneo e il parco Humagum, unitamente alla modernizzazione della riva. L’intervento ha comportato la ricostruzione del collettore fognario nonché la completa sistemazione del manto stradale e degli elementi paesaggistici. Particolare attenzione è stata riservata all’integrazione del verde esistente e alla valorizzazione del contesto ambientale. Con questo intervento, la Città di Umago prosegue con determinazione nel perseguimento degli obiettivi strategici orientati alla creazione di spazi pubblici inclusivi, moderni e armoniosamente inseriti nel tessuto cittadino.

Konstituirano novo Gradsko vijeće Grada Umaga

U skladu s propisanim zakonskim rokovima, dana 17. lipnja o.g., održana je konstituirajuća sjednica Gradskog vijeća Grada Umaga, čime je započeo novi četverogodišnji mandat predstavničkog tijela koji broji ukupno 15 vijećnika, a koji će u narednom razdoblju donositi odluke od značaja za razvoj Umaga i svih njegovih građana. Za predsjednika izabran je Ivan Belušić, koji tako nastavlja obnašati ovu odgovornu funkciju i u novom sazivu. Na konstituirajućoj sjednici prisegu su položili svi novoizabrani vijećnici, čime je Gradsko vijeće i formalno preuzelo svoju zakonodavnu ulogu.

Costituito il nuovo Consiglio cittadino

Il 17 giugno 2025 si è tenuta la seduta inaugurale del nuovo Consiglio cittadino di Umago, che avvia così un mandato quadriennale con 15 consiglieri chiamati a guidare lo sviluppo della città. Alla presidenza è stato riconfermato Ivan Belušić. Nei prossimi quattro anni il Consiglio sarà impegnato su più fronti: dalla realizzazione dei principali progetti infrastrutturali al costante miglioramento della qualità della vita per tutta la comunità umaghese.

Čišćenje bez granica u Savudriji

Preko 80 ronioca i 50-ak djece iz Hrvatske i Slovenije sudjelovalo je 7. i 8. lipnja 2025. u Savudriji na jubilarnom izdanju akcije "Čišćenje bez granica", posvećene čišćenju podmorja i edukaciji najmlađih o zaštiti prirode. Akcija se odvijala na hrvatskoj i slovenskoj obali – u Luci Savudrija i Uvali Fiesa, gdje su ronioci izvlačili otpad poput plastike, boca i automobilskih guma. Djeca su pod nadzorom instruktora čistila plićake u kampu Veli Jože, gdje su sudjelovala i u radionicama o sigurnosti na moru.
Poseban gost bio je i počasni konzul Hrvatske u Sloveniji Božo Dimnik, koji je naglasio važnost brige za podmorje za buduće generacije. Organizatori ističu da je cilj akcije, osim čišćenja, podizanje svijesti o potrebi očuvanja mora i okoliša. Djeca koja su sudjelovala u akciji imala su priliku učiti kroz iskustvo i dati svoj doprinos čistijem Jadranu. Čišćenje bez granica još jednom je pokazalo da suradnja i edukacija donose konkretne rezultate.

Il progetto "Pulizia senza confini" a Salvore

Nelle giornata del 7 e 8 giugno si è svolta a Salvore la X edizione di "Pulizia senza confini", l'ormai tradizionale iniziativa ecologica di pulizia dei fondali marini. L'evento ha visto la partecipazione di oltre 80 sommozzatori e più di 50 bambini provenienti da Croazia e Slovenia. L'iniziativa è stata organizzata dall'Agenzia "Plava promocija", dalla holding zagabrese, dal Club sommozzatori "Nemo-Adriatic", sotto il patrocinio di diversi enti e istituzioni, tra cui il Ministero del turismo e dello sport della Repubblica di Croazia, il Ministero dell'ambiente e della transizione verde della Repubblica di Croazia, la Direzione della protezione civile della Repubblica di Croazia, l'Istituto "Josip Juraj Strossmayer", nonché la Città di Umago e il Comune di Pirano.

U Umagu podignuto sedam Plavih zastava

Plaže pod koncesijom Plave Lagune i ove su godine ponosni nositelji Plavih zastava, najvišeg priznanja za čistoću mora i upravljanja plažama. Na sedam plaža pod upravljanjem Plave Lagune u Umagu od lipnja se vijori Plava zastava. Centralna svečanost obilježena je prigodno na plaži Hotela Sipar Plava Laguna. Prigodnim govorima obratila su se u ime Grada Umaga zamjenica gradonačelnika Floriana Bassanese-Radin, a u ime Plave Lagune govorila je članica Uprave Danira Rančić.
Nagrada se dodjeljuje na razdoblje od godinu dana i treba se svake godine ponovno zaslužiti. Plava Laguna potvrdila je ove godine 7 Plavih zastava za plaže na lokaciji grada Umaga: plaža Kanova (kamp Park Umag), plaža Sipar (hotel Sipar), plaža Punta (hotel Umag), plaža Laguna (TN Stella Maris), plaža Katoro (TN Polynesia), plaža Pelegrin (hotel Pelegrin) i plaža Aurora (hotel Aurora).

Sette Bandiere Blu per Umago

Sulle spiagge gestite dall'impresa turistica Plava Laguna a Umago sventolano nuovamente ben sette Bandiere Blu, il massimo riconoscimento per la pulizia del mare e la gestione delle spiagge. La cerimonia principale si è tenuta sulla spiaggia dell'Hotel Sipar Plava Laguna, alla presenza della vicesindaco Floriana Bassanese Radin. Le spiagge con la Bandiera Blu a Umago sono: Canova, Sipar, Punta, Laguna, Cattoro, Pelegrin e Aurora.

LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO

15. Otvoreno prvenstvo Savudrije u golfu

Na terenu PGA National Croatia igralištu Golf Kluba Adriatic u Savudriji je organizirano 15. Otvoreno prvenstvo Savudrije u golfu. Turnir u organizaciji Golf kluba Savudrija-Istra, jedan je od većih rekreacijskih golf turnira u Istri i Hrvatskoj. Na turniru je sudjelovalo 68 natjecatelja iz Italije, Slovenije, Rusije, Austrije i Hrvatske. Nagrade su podijeljene u 10 kategorija, uz prigodne poklone za prvoplasirane u svim kategorijama, kao i posebne nagrade za najduži udarac i udarac najbliži zastavici.

Salvore ospita la 15ª edizione del suo Open di golf

Il 31 maggio scorso Salvore ha fatto da perfetta cornice al 15° Open di golf, uno dei tornei amatoriali più rilevanti dell'Istria e della Croazia. L'evento, organizzato dal Golf Club Savudrija-Istra, ha visto la partecipazione di 68 golfisti provenienti da Italia, Slovenia, Russia, Austria e Croazia, confermando la dimensione internazionale della competizione. I premi sono stati assegnati in 10 categorie, con riconoscimenti speciali per il colpo più lungo e per quello più vicino alla bandierina.

Ukupni pobjednik: Jan Čirič (SLO)
1. mjesto Gospoda: Giovanni Pellizzer (GK Rovinj)
1. mjesto Dame: Sabina Markoli (SLO)
1. mjesto Juniori: Luka Motušić (GK Savudrija-Istra)

Neto A:
1. mjesto: Vinko Peršić (GK Rovinj)
2. mjesto: Bojan Župevec (SLO)
3. mjesto: Drago Bilič (SLO)

Neto B:
1. mjesto: Edita Krč (SLO)
2. mjesto: Anka Peršin (SLO)
3. mjesto: Milena Bukovec (SLO)

Neto C:
1. mjesto: Igor Miličić (GK Riverside, Zagreb)
2. mjesto: Borut Kuzmič (SLO)
3. mjesto: Dominik Slavujević (GK Savudrija-Istra)

Juniori/ke:
1. mjesto: Ettore Vojnić (GK Savudrija-Istra)
2. mjesto: Nela Žulić (GK Savudrija-Istra)
3.mjesto: Lamia Ramadanović (GK Riverside, Zagreb)

Najduži udarac dana: Nataša Jevnikar (SLO)

Udarac najbliži zastavici: Mladen Franjčec (GK Savudrija-Istra)

Zajednička promocija za tržište Sjeverne Amerike

Turistička zajednica Umaga, ORA Krasa i Brkina, Zavod za turizam Nova Gorica i Vipavska dolina, Julijske Alpe te Promoturismo FVG zajednički su prijavili projekt Alps2Adriac za promociju na američkom tržištu. Kampanju, sufinanciranu 50% od Europske putničke komisije, usmjerili su na putnike veće kupovne moći koje zanimaju outdoor aktivnosti, gastronomija, ruralni turizam, kultura i povijest. Naglasak je na izvansezonskim putovanjima, održivoj mobilnosti i podršci lokalnim zajednicama, s ciljem pozicioniranja regije od Jadrana do Julijskih Alpa kao jedinstvene destinacije bogate prirodnom i kulturnom baštinom. Ova suradnja dodatno jača prekogranične veze i zajednički turistički identitet regije.

Alpi e Adriatico unite per conquistare il mercato turistico USA

Per la prima volta, le organizzazioni turistiche di Umago, Kras, Brkin, Nova Gorica e della Valle del Vipacco, insieme alle associazioni delle Alpi Giulie e a PromoTurismo FVG, hanno presentato un progetto congiunto alla Commissione Europea del Turismo (ETC). L'iniziativa, chiamata Alps2Adriac, punta a promuovere in modo coordinato le suddette aree sul mercato statunitense. L'accento sarà posto sui viaggi fuori stagione, sulla mobilità sostenibile e sul coinvolgimento delle comunità locali.

Umag je bio domaćin Europskog prvenstva u mažoret, pom pom i twirling sportu

Umag je za vikend, 30. svibnja do 1. lipnja 2025. godine, bio u znaku mažoretkinja, a školska je sportska dvorana OŠ Marije i Line okupila zavidan broj timova iz cijele Europe, koji su se na Europskom prvenstvu u mažoret, pom pom i twirling sportu natjecale i borile za najbolji plasman. Umaške mažoretkinje, odnosno Udruga za kulturu i zabavu „Gaia“ Umag, u ulozi su domaćina odradile hvalevrijedan posao te su u suradnji sa Svjetskim savezom WAMT i WAMT Hrvatska u Umagu organizirali po prvi put sportsko plesni spektakl koji nikoga nije ostavio ravnodušnim. Na natjecanju je nastupilo 2000 natjecateljica i natjecatelja iz 50 timova, iz 10 europskih zemalja, koji su svoj rad, trud i ljubav prema ovom sportu predstavili pred 12 internacionalnih sudaca u prepunoj sportskoj dvorani. Umaške su mažoretkinje ostvarile zavidne rezultate. Trideset šest djevojčica i djevojaka od navršenih 4 godina pa sve do 20 godina, briljirale su i osvojile 8 zlatnih medalja, 9 srebrnih te 3 brončane.

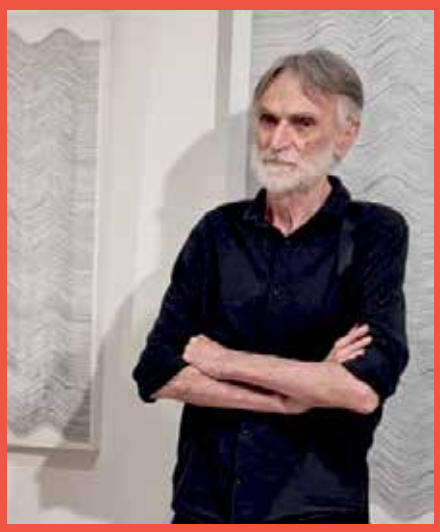
Umago capitale europea delle majorette

Dal 30 maggio al 1° giugno 2025, Umago si è trasformata nella capitale europea delle majorette ospitando, per la prima volta, il Campionato Europeo di majorette, pom pom e twirling sport. L’evento, organizzato dall’Associazione Gaia Umago, in collaborazione con la World Association of Majorette and Twirling, ha animato la palestra della SE “Marija i Lina” con uno spettacolo sportivo e coreografico che ha incantato il pubblico.

La competizione ha riunito 2.000 atleti e atlete provenienti da 10 Paesi europei, giudicati da una giuria internazionale composta da 12 esperti. Le padrone di casa non hanno deluso: 8 ori, 9 argenti e 3 bronzi, confermando il talento e la dedizione delle giovani atlete locali. Un successo che non solo celebra lo sport, ma rafforza l’immagine di Umago come città capace di ospitare grandi eventi internazionali.

Nikola Ražov @ MMC Umag-Umago

MMC galerija Grada Umaga ugostila je 5. lipnja 2025. godine samostalnu izložbu umjetnika Nikole Ražova. Prekrasna izložba pod nazivom „Gnijezda za uvjerenja“ bila je otvorena do 12. srpnja 2025. godine, do kad su posjetitelji imali priliku vidjeti ove jedinstvene radove.



Il 5 giugno 2025 la Galleria CMM di Umago ha inaugurato la mostra personale dell’artista Nikola Ražov. L’esposizione è rimasta aperta fino al 12 luglio, offrendo al pubblico l’occasione di ammirare opere uniche e suggestive, capaci di coniugare ricerca artistica e forte valore simbolico.

26. izdanje Međunarodnog festivala komornog teatra Zlatni lav

Krajem lipnja u umaškom Kazalištu „Antonio Coslovich“ tradicionalno je održan Međunarodni festivala komornog teatra „Zlatni lav“. Za 26. izdanje, selektor Damir Zlatar Frey se u temi “Igra staklenih perli” dotaknuo jednog od društveno najosjetljivijih pitanja – nasilje: u obitelji, u društvu, u partnerskim vezama te u poslovnom okruženju. U konkurenciji za Grand Prix svoje su produkcije predstavila kazališta iz Zagreba, Trsta, Pečuha, Ljubljane, Vinkovaca, Kopra i Umaga. Diplomanti Dramskog studija Umag predstavili su se vlastitom produkcijom „Krijesnice“, djelom autora Gorana Jurice koje je nastalo unutar Dramskog Studija Umag pod mentorstvom Damira Zlatara Freya.

Stručni žiri kojeg su činile Zrinka Turalija, Marija Purišić i Ksenija Klajić Pavlović, odlučio je da Grand prix osvaja predstava „Indijc hoče u Bronx“, snažna i potresna drama Gledališča Koper koja ostavlja dubok emocionalni trag.

26ª edizione del Festival Leone d’Oro

A fine giugno 2025, il Teatro “Antonio Coslovich” ha ospitato la 26ª edizione del Festival Leone d’Oro, il cui tema - “Il gioco delle perle di vetro” - era dedicato alla riflessione sulla violenza nelle sue diverse forme. In gara per il Grand Prix si sono esibite compagnie provenienti da Zagabria, Trieste, Pécs, Lubiana, Vinkovci, Capodistria e Umago. Gli allievi dello Studio di arte drammatica di Umago si sono esibiti con lo spettacolo “Krijesnice”, frutto di un percorso formativo completo che ha coinvolto scrittura, regia e interpretazione. La giuria ha assegnato il Grand Prix allo spettacolo “Indijc hoče u Bronx”, una rappresentazione intensa e toccante che ha conquistato pubblico e critica.

Otvorena izložba "Terce jadranskih brodica": Oživljavanje pomorske baštine kroz crtež, alat i priču

Ovogodišnji izložbeni program u Muzeju grada Umaga 11. je lipnja o.g. obogaćen gostujućom izložbom pod nazivom „Terce jadranskih brodica". Izložba je predstavila oko 60 tehničkih crteža tradicionalnih jadranskih brodica na jedra i vesla, prikazanih u 36 okvira koje je izradio inženjer brodogradnje Velimir Salamon, kao i 15 originalnih brodograditeljskih alata iz Zbirke alata Željka Skomeršića koji su sastavni dio Interpretacijskog centra maritimne baština otoka Krka. Izložba je nudila u gradnju i tipologiju drvenih brodova poput bracera, gajeta, falkuša, batana, guceva i peliga - plovila koja su stoljećima bila temelj obalne plovidbe istočnog Jadrana. Cilj izložbe je, kako je istaknuto, revitalizacija i prezentacija bogate pomorske baštine Jadrana kroz crtež, alat i priču o ljudima koji čuvaju to bogato nasljeđe.

Naziv izložbe upućuje na broj tri terca - koji ima posebno značenje u pomorstvu i brodogradnji. Trećina dužine, širine, visine, smještaj jarbola, lantine i vesala - sve se u brodskoj konstrukciji iznova vraća tom zlatnom omjeru, simbolički povezujući čovjeka, brod i okoliš. Ova izložba rezultat je cjeloživotne Salamonove predanosti jadranskim brodicama te predstavlja vrijedan doprinos očuvanju mediteranskog identiteta i hrvatske pomorske baštine.

Umago, inaugurata la mostra "Le terze delle imbarcazioni dell'Adriatico"

L'11 giugno scorso, presso il Museo civico di Umago, è stata inaugurata la mostra dal titolo "Le terze delle imbarcazioni dell'Adriatico" dedicata alla tradizione cantieristica dell'Adriatico. In esposizione circa 60 disegni tecnici di imbarcazioni a vela e remi dell'ingegnere navale Velimir Salamon, insieme a 15 strumenti originali da cantiere provenienti dall'isola di Veglia. Il titolo richiama il concetto di "terza", proporzione ricorrente nella costruzione navale tradizionale, simbolo dell'armonia tra uomo, barca e natura. La mostra rappresenta un prezioso contributo alla tutela del patrimonio marittimo croato e mediterraneo.

Ford Mustang Club

U Umagu na Trgu slobode brojni su posjetitelji 11. lipnja 2025. godine imali priliku pogledati prekrasnu izložbu Ford Mustanga te uživati u ovim jedinstvenim limenim ljubimcima.

L'11 giugno 2025, in Piazza Libertà, tantissimi visitatori hanno potuto ammirare la spettacolare mostra delle Ford Mustang.

Vrhunski rezultati umaških gimnastičara na Prvenstvu Hrvatske

Mladi članovi Gimnastičkog kluba Umag na Prvenstvu hrvatske koje je održano u Osijeku početkom lipnja, ostvarili su vrijedne rezultate.
Tako je Manuel Matijašec kod juniora u apsolutnoj kategoriji na preskoku osvojio 2. mjesto, na preči 4. mjesto, na tlu 6. mjesto, na konju sa hvataljkama 7. mjesto i na krugovima 14. mjesto. Aurora Brozić je kod seniorki u apsolutnom programu na tlu osvojila 4. mjesto. Laura Hanzl je kod kadetkinja u apsolutnoj kategoriji na preskoku osvojila 4. mjesto. Lana Ritoša je kod kadetkinja u apsolutnoj kategoriji na gredi osvojila 9. mjesto. Gaia Calcina je kod kadetkinja u apsolutnoj kategoriji na tlu osvojila 6. mjesto. Ekipa GK Umaga je kod kadetkinja u slobodnom programu gimnastičkog višeboja osvojila 2. mjesto. Za našu gimnastičku vrstu su nastupali Laura Hanzl, Gaia Calcina i Lana Ritoša. Laura Hanzl je u istoj kategoriji gimnastičkog višeboja osvojila 1. mjesto dok je Gaia Calcina zauzela 11. mjesto a Lana Ritoša 15. mjesto. Čestitke svim članovima GK Umag na čelu sa trenerom Francom Herzmanskyem!

Brillano i giovani ginnasti umaghesi

I giovani talenti del Club ginnastico della nostra città hanno ottenuto risultati di rilievo ai Campionati di Croazia, svoltisi all'inizio di giugno. Tra i protagonisti spicca Manuel Matijašec, che ha conquistato il 2° posto al volteggio, oltre a un 4° posto alla sbarra, 6° al corpo libero, 7° al cavallo con maniglie e 14° agli anelli. Ottime prestazioni anche al femminile: Aurora Brozić ha sfiorato il podio al corpo libero tra le seniores, mentre tra le cadette Laura Hanzl ha ottenuto il 4° posto al volteggio, Lana Ritoša il 9° alla trave e Gaia Calcina il 6° al corpo libero. Brillante anche la prova di squadra: le cadette hanno centrato il 2° posto nel concorso a squadre del programma libero. A livello individuale, Hanzl ha trionfato con un prestigioso 1° posto nel concorso individuale, seguita dall'11° posto di Calcina e dal 15° di Ritoša.

Un bilancio più che positivo per la squadra umaghese, guidata dal tecnico Franc Herzmansky, che conferma il grande lavoro di crescita sportiva e formativa portato avanti dal club.

Razne aktivnosti POU „Ante Babić“ Umag

Pučko učilište „Ante Babić“ Umag ove je godine dobio visoku ocjenu kvalitete, koju su dobili privi u Istri i koja je Učilište svrstala u vrh ustanova za obrazovanje odraslih u Hrvatskoj.

Učilište za treću životnu dob od ovog proljeća bogatije je za novu radionicu „ABECEDU kreativnog pisanja“ u okviru Erasmus + programa, koja je uspješno provedena sa 10 polaznica, kao rezultat jedne od aktivnosti projekta SENIORS in E(d)U.

U prvom polugodištu je POU Umag imao čak 44 obrazovna programa i 440 polaznika različitih formalnih i neformalnih programa. Posebno se trebaju istaknuti realizirani besplatni programi za stjecanje mikro i djelomičnih kvalifikacija financirane putem vaučera HZZ-a kao što su: internetski marketing i brendiranje, klasične ručne masažne tehnike, ekološka proizvodnja ljekovitog bilja i osposobljavanje za njegovatelje/njegovateljice. Realizirani su tečajevi talijanskog jezika na razini A1, opći tečaj hrvatskog jezika za strance i specijalizirani tečaj hrvatskog jezika za strane radnike tvornice „Aluflexpack novi“ d.d. za tri grupe radnika. Za Plavu Lagunu d.d. održan je specijalizirani početni tečaj njemačkog jezika za djelatnike odjela hrane i pića, kao i nekoliko ciklusa javnih predavanja.

Dugi je niz aktivnosti umaškog Pučkog učilišta koje nudi za svakog ponešto te doprinosi razvoju umaške zajednice.

L’UPA “Ante Babić” tra le eccellenze della formazione per adulti

L’UPA “Ante Babić” di Umago ha ricevuto quest’anno un alto riconoscimento di qualità, che colloca l’ente tra le migliori istituzioni croate per la formazione degli adulti. Nel primo semestre, infatti, l’istituto ha realizzato 44 programmi formativi con 440 partecipanti, includendo corsi di lingue, formazione professionale e attività culturali.

Con una ricca offerta che spazia dai corsi di italiano, croato e tedesco fino a cicli di conferenze pubbliche, l’UPA si conferma punto di riferimento educativo e culturale per la comunità umaghese.

Položeni vijenci uoči Dana antifašističke borbe

Uoči obilježavanja Dana antifašističke borbe 20. lipnja o.g. je delegacija Grada Umaga predvođena zamjenicima gradonačelnika Florianom Bassanese-Radin i Maurom Jurmanom, predsjednikom Gradskog vijeća Ivanom Belušićem, članovima Udruge antifašista Bujštine i udruga proizašlih iz Domovinskog rata, položila vijenac u spomen na sve poginule i preminule antifašiste. U znak sjećanja i velikog poštovanja, vijenci su položeni i na spomen obilježjima palim borcima u narodnooslobodilačkoj borbi u Babićima, Juricanima, Svetoj Mariji na Krasu, Brutiji i Murinama.

Umago ricorda la Giornata della lotta antifascista

Il 20 giugno, in occasione della Giornata della lotta antifascista, la delegazione della Città di Umago ha reso omaggio ai caduti con la deposizione di corone commemorative. La cerimonia, guidata dai vicesindaci Bassanese Radin e Jurman, dal presidente del Consiglio municipale, dai rappresentanti dell'Associazione degli antifascisti e delle associazioni dei veterani della Guerra Patria, ha ricordato i combattenti caduti e scomparsi. I fiori e le corone sono stati deposti anche presso i monumenti a Babici, Giurizzani, Madonna del Carso, Bruttia e Morno.

Umag u samom vrhu nacionalne ljestvice po uvjetima za poduzetnike

Novo istraživanje Udruge Glas poduzetnika iz lipnja o.g. pokazalo je da se Umag nalazi među najboljim sredinama u Hrvatskoj po kvaliteti poslovne klime. Prema Indeksu lakoće poduzetništva, koji su sastavili Boris Podobnik i Dorian Wild, Umag je zauzeo drugo mjesto na nacionalnoj ljestvici, odmah iza Svete Nedelje.

U izvještaju se naglašava da Umag, uz razvijen turizam, nudi i kvalitetne uvjete za razvoj poduzetništva. Upravo ta usmjerenost na stvaranje poticajnog poslovnog okruženja značajno je pridonijela visokom plasmanu grada na nacionalnoj ljestvici.

Poduzetnici su ocjenjivali uvjete u svojoj lokalnoj zajednici, uključujući brzinu izdavanja dozvola, postojanje industrijskih zona, poticaje za izvoz i inovacije, kao i transparentnost javnih natječaja. Također se uzimalo u obzir koliko lokalna vlast surađuje s poduzetnicima i postoji li nelojalna konkurencija iz javnog sektora.

Prema autorima istraživanja, najbolji gradovi i općine pokazuju kako kvalitetno poslovno okruženje ne ovisi o političkoj opciji, već o konkretnim potezima lokalne vlasti. Zaključuju da je stvaranje uvjeta za poduzetništvo ujedno i najbolja demografska politika, jer zadržava ljude u njihovim sredinama.

Umago in vetta alla classifica dell'imprenditorialità

Un recente sondaggio condotto dall'Associazione "Glas poduzetnika" ha rivelato che Umago si posiziona tra le migliori località in Croazia per la qualità del suo clima imprenditoriale. Secondo l'indice di facilità imprenditoriale, elaborato da Boris Podobnik e Dorian Wild, Umago ha conquistato il secondo posto nella classifica nazionale, subito dopo Sveta Nedelja.

Umago, sotto la guida del sindaco Bassanese, si distingue per la sua capacità di coniugare un settore turistico ben consolidato con un ambiente favorevole allo sviluppo dell'imprenditorialità. Il rapporto evidenzia come questa duplice attenzione alla creazione di un clima imprenditoriale stimolante abbia contribuito in modo significativo all'ottima posizione della città a livello nazionale.

Secondo gli autori della ricerca, le città e i comuni più promettenti dimostrano chiaramente che un ambiente imprenditoriale di alta qualità non è il risultato di una specifica opzione politica, bensì delle azioni concrete intraprese dall'amministrazione locale. Essi concludono che creare condizioni favorevoli all'imprenditorialità rappresenta anche la migliore politica demografica, in quanto incentiva i cittadini a rimanere e prosperare nelle proprie comunità.

Savudrijske noći
Le notti Salvorine

27.-28.6.2025.

LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO LIPANJ - GIUGNO

Službeno otvoreno najveće i najmodernije dječje igralište u Umagu

Projekt preuređenja i opremanja dječjeg igrališta na jednoj od najljepših lokacija u Umagu, na samoj gradskoj rivi, priveden je kraju te je 2. srpnja 2025. godine novouređeno dječje igralište službeno otvoreno za sugrađane i posjetitelje.

Na površini od 2.000 m2, na atraktivnom prostoru uz morsku rivu, u hladovini krošanja hrasta crnike i ladonje, djeca raznih dobnih skupina, kao i različitog senzibiliteta, dobili su priliku za razvoj vještina, zabavu i učenje. U partnerstvu s DCZR Veruda Pula promišljena su načela inkluzije kako bi se podržala djeca s poteškoćama u razvoju te su igrala dizajnirana kako bi se svima podjednako pružala mogućnost za igrom. Radovi i nabava igrala povjereni su tvrtki ZZ CONCEPT d.o.o. Projektom je, kroz izbor boja antitraumatske podloge, oblika i vrste igrala, naglašena tema mora. Dominantni element igrališta je kompleksno igralo u obliku broda za poticanje imaginacije, a veliko atraktivno mrežno igralo za penjanje idealno je za eksperimentiranje. Zip line, vrtuljak za male i velike, nove ljuljačke, tobogani i trampolin sigurno će ispuniti očekivanja umaških mališana, kao i brojnih posjetitelja Umaga. Pored nove koncepcije igrališta, prostor se hortikulturno oplemenio uređenjem pješačke staze, travnjaka i mirisnog kutka, a postojeća stabla su dobro zbrinuta te nastavljaju svojim krošnjama pružati zaštitu od sunca i ugodan hlad.

Umago inaugura il nuovo e moderno parco giochi cittadino

Il 2 luglio 2025 è stato ufficialmente inaugurato il nuovo parco giochi di Umago, situato sul suggestivo lungomare umaghese.

Su una superficie di 2.000 m², tra querce e lecci, il parco offre aree gioco inclusive per bambini di tutte le età, sviluppate per garantire accessibilità anche a chi ha difficoltà motorie o cognitive. Tra le attrazioni principali spiccano un grande gioco a forma di nave per stimolare l'immaginazione, reti da arrampicata, zip line, altalene, scivoli, trampolini e giostre per tutte le età. Il progetto, realizzato dalla ZZ CONCEPT d.o.o., ha valorizzato la tematica marina anche attraverso colori e pavimentazione antitrauma, mentre il verde circostante è stato riqualificato con vialetti e prati, mantenendo gli alberi esistenti a fornire ombra e comfort.

Il nuovo parco giochi rappresenta un'importante risorsa per famiglie e visitatori, unendo sicurezza, inclusione e divertimento nel cuore di Umago.

Otvorena nova gradska riva – kruna desetljeća predanog rada

Strateški projekt, rekonstrukcija i uređenje umaške rive, 11. srpnja o.g., priveden je kraju te je i službeno otvorena za građanstvo i posjetitelje Umaga. Grad Umag i umaški akvatorij tako su poprimili potpuno novu, ljepšu i modernu vizuru koja predstavlja jednu od najljepših „razglednica“ ovog prekrasnog mediteranskog grada.

Zahvat cjelokupnih radova obuhvatio je trasu šetališta od uređenog prostora u blizini Gradske uprave, parka Luciana Delbianca, pa do ACI-marine. Riječ je o trasi od gotovo 2 km gradske rive. Projekt rekonstrukcije i uređenja gradske rive, radi svoje složenosti i zahtjevnosti, započeo je prije desetak godina te obuhvaća radove na sanaciji erozijom oštećenog obalnog zida, izgradnjom potrebne infrastrukture od kanalizacije, oborinskog sustava odvodnje, javne rasvjete, pa sve do popločenja šetališta kamenom, uređenja komunalnom opremom s izvedbom kontinuirane betonske klupe obložene kamenom. Okončanjem obnove, gradnje i rekonstrukcije umaške rive cijelo područje poprimilo je moderan i elegantan izgled te je, uz park Humagum kao sastavni dio umaške šetnice, uz aleju ruža te novouređeno dječje igralište, šetnici dana dodatna doza ljepote i uređenosti.

Navedeni se radovi nadovezuju na projekt uređenja cjelokupne umaške šetnice koja čini sastavni dio dugoročnog Plana razvoja grada Umaga, a koji uključuje i projekt uređenja sveobuhvatnog umaškog centra. Nakon izgrađenog Trga 1. svibnja, nove Gradske tržnice, nova gradska riva vodi nas u mediteranski ugođaj u pravom smislu riječi, počev od parka Luciana Delbianca do ACI marine. Paralelno se nastavilo s uređenjem Šetališta Vladimira Gortana. Umag je najmanji grad u Hrvatskoj koji je izgradio gradsku rivu u duljini 2 km, koja je dovršetkom uređenja poprimila univerzalni izgled inspiriran mediteranskim duhom te stvorila ugođaj i osjećaj ponosa svih nas građana Umaga.

Lungomare rinnovato tra nuove infrastrutture e architettura mediterranea

Nell'ambito del Piano di sviluppo della Città di Umago 2021–2030, l'11 luglio scorso è stata ufficialmente completata la riqualificazione del lungomare cittadino. Il nuovo percorso pedonale, ora aperto a residenti e visitatori, segna un traguardo importante nel processo di valorizzazione a lungo termine dell'area costiera urbana. Il sindaco Vili Bassanese, affiancato dai suoi vice e da numerosi collaboratori, ha simbolicamente inaugurato la nuova passeggiata nella mattinata dello stesso giorno. Il tratto interessato dall'intervento si estende dal Parco Luciano Delbianco fino al marina ACI, per una lunghezza complessiva di quasi due chilometri.

L'origine del progetto risale a circa dieci anni fa, quando si rese necessario intervenire sul muro costiero gravemente compromesso dall'erosione. Da quel momento è stato avviato un ampio piano di lavori che ha incluso la realizzazione di infrastrutture essenziali: rete di scarico urbano, sistema di drenaggio per le acque meteoriche, illuminazione pubblica, nuova pavimentazione in pietra e l'installazione di arredi urbani, tra cui panchine in cemento rivestite in pietra. Questi interventi si integrano armoniosamente con progetti precedentemente realizzati, come Piazza 1° Maggio, il parco Humagum, il mercato ortofrutticolo e il parco giochi per bambini, recentemente inaugurato.

Con la conclusione di questa fase dei lavori, il lungomare ha acquisito un'identità visiva ispirata all'architettura mediterranea, conferendo all'area un aspetto curato e riconoscibile. Gli interventi proseguiranno in autunno, con la sistemazione del verde e la realizzazione del parco degli agrumi, previsto nell'ultima porzione della costa ancora da rinnovare.

Obnovljene školske prostorije OŠ Marije i Line Umag

Grad Umag i ove godine nastavlja s kontinuiranim ulaganjem u obrazovnu infrastrukturu, potvrđujući time stratešku opredijeljenost za stvaranje kvalitetnih uvjeta za odgoj i obrazovanje djece. Nakon što je 2020. godine realiziran najveći projekt energetske obnove školske zgrade u Istri – energetska obnova Osnovne škole Marije i Line, vrijedna 2,5 milijuna eura – svako se ljeto nastavljaju značajni radovi na njezinoj obnovi. Tako je i tijekom srpnja započeta sanacija prostora u sjevernom krilu zgrade, na prizemlju i katu. Obuhvat radova uključuje uređenje osam učionica i četiri kabineta. U sklopu zahvata uklonjeni su postojeći drveni zidovi koji su odvajali učionice i kabinete od hodnika, sanirali su se postojeći zidovi te su izrađeni novi pregradni zidovi s ugrađenim svjetlarnicima. Nadalje, sanirane su podne obloge, zamijenila se kompletna elektroinstalacija te instalacija vodovoda i odvodnje. Također, u hodnicima se postojeće keramičko opločenje zamijenilo novim, čime se dodatno unapređuje funkcionalnost i estetika zajedničkih prostora. Radovi su dovršeni prije samog početka školske godine, kako bi učenike i djelatnike škole dočekali obnovljeni i modernizirani prostori.

Estate di rinnovamento alla Scuola elementare "Marija i Lina" di Umago

Anche quest'anno, la Città di Umago conferma il proprio impegno per lo sviluppo delle infrastrutture scolastiche, consolidando una strategia orientata a garantire condizioni educative di alta qualità per le nuove generazioni. Non a caso, una parte consistente del bilancio cittadino – circa un terzo – è destinata al settore dell'istruzione. Come di consueto, l'estate è un periodo dedicato all'ammodernamento e al potenziamento delle strutture scolastiche.

Dal 2020, quando si è concluso il più grande intervento di riqualificazione energetica di un edificio scolastico in Istria – quello della scuola elementare "Marija i Lina", con un investimento di 2,5 milioni di euro – l'estate è rimasta un periodo dedicato a importanti lavori di ristrutturazione.

I lavori si sono concentrati sull'ala nord dell'edificio, interessando sia il piano terra che il primo piano. Il progetto ha previsto la ristrutturazione di 8 aule e 4 uffici destinati al personale docente.

In particolare, sono state rimosse le pareti in legno che separano aule e uffici dal corridoio, consolidate le pareti esistenti e costruite nuove pareti divisorie con lucernari integrati, per migliorare sensibilmente la luminosità degli ambienti.

Parallelamente, sono stati rinnovati i pavimenti, sostituiti gli impianti elettrici e installati nuovi impianti idrici e di scarico.

Četrnaest novih dijaliznih visoko sofisticiranih aparata u Ispostavi Umag

U prostorijama Istarskih Domova Zdravlja - Ispostava Umag 15. srpnja 2025. godine svečano su predstavljeni novi dijalizni aparati Odjela hemodijalize, čime je još jednom potvrđena predanost Grada Umaga i zdravstvenih ustanova osiguravanju kvalitetne i sigurne skrbi za pacijente. Na svečanosti su prisustvovali zamjenica župana Istarske županije dr.Gordana Antić, ravnatelj Istarskih domova zdravlja Nikola Žgrablić, dr.med.spec., voditelj Istarskih domova zdravlja – Ispostava Umaga Vinko Brozović, dr.med., gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese, gradonačelnik Grada Novigrada Anteo Milos i gradonačelnik Grada Buja Fabrizio Vižintin, kao i predstavnici zdravstvenih institucija i djelatnici umaškog Odjela hemodijalize. S ponosom su predstavljeni suvremeni dijalizni aparati koji omogućuju viši standard u pružanju zdravstvenih usluga i značajno doprinose sigurnosti i udobnosti pacijenata tijekom terapije. Četrnaest novih aparata su tehnološki i klinički superiorni uređaji za hemodijalizu. Zahvaljujući naprednim funkcijama kao što su potpuna automatizacija procesa (D-FAS), integrirano praćenje volumena krvi i plazme (BVM + PRR) te iNIBP tehnologija za nježno i precizno mjerenje krvnog tlaka, DBB EXA pruža i viši stupanj sigurnosti, i veću udobnost za pacijenta. Ujedno, eliminirana je potreba za skupim potrošnim materijalom, smanjena mogućnost ljudske pogreške, ubrzani rutinski postupci i smanjeni operativni troškovi dijaliznih centara.

Ugovor o nabavci aparata vrijedan je 1.060.000,00 eur. Čak 32 je pacijenta na hemodijalizi s područja sjevero-zapadne Istre. Lani je u Umagu provedeno preko 4200 postupaka, 148 za strane osiguranike. Nabavkom četrnaest visoko sofisticiranih aparata za dijalizu svakako se na najneposredniji način utječe na podizanje kvalitete zdravstvene skrbi na području Umaga, što za grad koji je najudaljeniji od prvih bolnica u RH, svakako predstavlja višestruku prednost.

Dialisi più sicura e moderna a Umago con 14 nuovi dispositivi avanzati

Martedì 15 luglio 2025, presso la sede umaghese delle Case della Salute dell'Istria, si è tenuta la presentazione ufficiale dei nuovi apparecchi per dialisi destinati al Reparto di emodialisi. L'evento ha visto la partecipazione di numerose figure istituzionali e sanitarie, tra cui la vicepresidente della Regione Istriana, dott.ssa Gordana Antić, il direttore generale delle Case della Salute dell'Istria, dott. Nikola Žgrablić, il responsabile della sede umaghese, dott. Vinko Brozović, e il sindaco di Umago, Vili Bassanese, affiancato dai sindaci di Cittanova e Buie. Presenti anche rappresentanti delle istituzioni sanitarie e operatori del Reparto di emodialisi.

Durante la cerimonia, i nuovi dispositivi sono stati presentati con orgoglio come un importante passo avanti nella qualità dei servizi offerti, in quanto migliorano sensibilmente la sicurezza, l'efficacia terapeutica e il comfort dei pazienti, contribuendo a innalzare lo standard complessivo dell'assistenza sanitaria.

"Senza collaborazione non può esserci progresso. L'Istria nordoccidentale è forse l'area economicamente più sviluppata della Croazia, ma sul piano sanitario resta tra le più arretrate. Per questo dobbiamo agire. Umago, Cittanova e Buie lavorano a stretto contatto con la Regione Istriana e con lo Stato, e dove necessario, intervengono autonomamente. A Umago – accanto a Pola e Albona – si trova uno dei pochi centri dialisi attivi in Istria. È fondamentale, oltre alla dialisi, mantenere operativo anche il laboratorio sul territorio." – Vili Bassanese

Uspješnim umaškim osnovnoškolcima uručena priznanja

Svečani prijem uspješnih osnovnoškolaca koje Grad Umag svake godine nagradi prigodnim priznanjima, upriličen je u petak, 4. srpnja 2025. godine u umaškoj Gradskoj vijećnici. Gradonačelnik Umaga Vili Bassanese obratio se prisutnim učenicima, mentorima i roditeljima, čestitavši im na iznimnim uspjesima tijekom protekle školske godine. Gradonačelnik je zajedno sa zamjenikom gradonačelnika Maurom Jurmanom uspješnim učenicama i učenicima Osnovne škole Marije i Line Umag te Talijanske osnovne škole „Galileo Galilei“ Umag uručio priznanja i novčanu nagradu u pojedinačnom iznosu od 100,00 eur.

S odličnim uspjehom sve razrede osnovne škole završilo je ukupno 29 učenika, od kojih dvadeset četiri učenika Osnovne škole Marije i Line te pet učenika Talijanske osnovne škole “Galileo Galilei”.

Premiati i migliori alunni delle scuole elementari

Il tradizionale ricevimento ufficiale per i migliori alunni delle scuole elementari, organizzato dalla Città di Umago, si è tenuto il 4 luglio scorso alla presenza del sindaco Bassanese e dei suoi collaboratori. Durante la cerimonia sono stati consegnati premi e riconoscimenti agli alunni della SE “Marija i Lina” (24 alunni) e della SEI “Galileo Galilei” di Umago (5 alunni).

Il sindaco si è rivolto agli alunni, ai loro insegnanti e ai genitori presenti, congratulandosi con loro per gli straordinari risultati e consegnando un riconoscimento e un premio in denaro di 100,00 euro.

Uspješni srednjoškolci na prijemu kod gradonačelnika

Uspješni umaški srednjoškolci koji su sve razrede srednje škole prošli s odličnim uspjehom, tradicionalno su pozvani na svečani prijem kod gradonačelnika Umaga, koji je održan u petak, 4. srpnja 2025. godine u Gradskoj vijećnici. Nakon uvodnog pozdrava, riječi pohvale i iskrenih čestitki gradonačelnika Vilija Bassanesea i zamjenika gradonačelnika Maura Jurmana, uspješnim je učenicama i učenicima dodijeljeno priznanje i novčana nagrada u pojedinačnom iznosu od 100,00 eur.

Šesnaest nam uspješnih srednjoškolaca dolaze iz Srednje škole Vladimir Gortan Buje, Gospodarske škole Buje, Talijanske srednje škole Leonardo da Vinci Buje, Srednje škole Mate Balote Poreč, Klasične gimnazije Pazin, Turističko-ugostiteljske škole Antona Štifanića Poreč te Ekonomske škole Mije Mirkovića Rijeka.

Scuole medie superiori: Premiate le eccellenze

Come da tradizione, i migliori studenti di Umago che hanno concluso gli studi di scuola media superiore sono stati invitati al ricevimento ufficiale presso il Palazzo Municipale, tenutosi in data 4 luglio 2025.

Dopo i saluti introduttivi e le sincere congratulazioni del sindaco Vili Bassanese, 16 studenti hanno ricevuto un riconoscimento e un premio in denaro di 100 euro ciascuno.

Luka Stojnić @ MMC Umag-Umago

U MMC galeriji Grada Umaga 17. je srpnja o.g. svečano otvorena samostalna izložba Luke Stojnića, događaj koji je ispunio prostor emocijama. Izložba je ostala otvorena do 16. kolovoza, do kad su posjetitelji mogli uživati u pogledu na njegove prekrasne radove.

Izložba je rezultat suorganizacije Ustanove Festum i UPT Trieste.

Inaugurata il 17 luglio 2025, e nata dalla proficua collaborazione tra l'Ente FESTUM, la municipalità e l'UPT di Trieste, la personale di Luka Stojnić presso la Galleria-CMM della Città di Umago è stata un vero successo.

JANAF HRS Camp 2025

Umag je u srpnju ponovno bio u znaku sporta, i to rukometa, zahvaljujući još jednom izdanju JANAF HRS Kampa 2025, koji je ove godine Stella Marisu okupio više od 400 djevojaka i mladića iz svih krajeva Hrvatske, ali i susjednih zemalja. Kamp je održan u dva turnusa, jedan za rukometašice, jedan za rukometaše. Svaki je turnus bio ispunjen intenzivnim treninzima, učenjem i razvojem pod vodstvom vrhunskih stručnjaka, ali i brojnim zabavnim aktivnostima koje svake godine čine ovaj kamp posebnim iskustvom za sve sudionike. Umag je ove godine imao čast ugostiti jednog od najvećih hrvatskih rukometaša Mirzu Džombu, olimpijskog i svjetskog prvaka te rukometnu legendu koja je ostavila neizbrisiv trag u povijesti hrvatskog i svjetskog sporta. U drugom turnusu kamp je imao čast ugostiti Matea Hrvatina, bivšeg hrvatskog reprezentativca i istaknutog rukometaša, koji je danas uspješan trener i jedan od prepoznatljivih rukometnih stručnjaka u regiji. Tijekom karijere nosio je dres hrvatske reprezentacije, s kojom je osvojio srebrnu medalju na Svjetskom prvenstvu 2009. godine.

I na ovogodišnjem izdanju kampa sudjelovali su mladi rukometaši i rukometašice iz RK Umag i ŽRK Umag, a koji su kućama također ponijeli prekrasno iskustvo te sklopili nova prijateljstva koja ostaju za cijeli život.

Anche nel 2025, Umago si conferma centro nevralgico per la pallamano giovanile grazie alla nuova edizione del JANAF HRS Camp, che ha accolto oltre 400 giovani atleti e atlete provenienti da tutta la Croazia e dai paesi vicini. L'evento si è svolto dal 22 giugno al 4 luglio, articolandosi in due turni: il primo dedicato alle ragazze (22–28 giugno), il secondo ai ragazzi (28 giugno–4 luglio). Allenamenti tecnici, attività ludico-formative e momenti di socializzazione hanno caratterizzato le giornate, con l'obiettivo di coniugare crescita sportiva e personale. Oltre 40 allenatori qualificati hanno diretto le sessioni, affiancati da un team multidisciplinare composto da preparatori atletici, dirigenti, personale medico e staff organizzativo. Durante i sei giorni del camp, i partecipanti hanno potuto approfondire aspetti chiave come la tecnica individuale, il gioco di squadra, la disciplina e la responsabilità. Non sono mancati momenti di svago e condivisione che hanno favorito la nascita di amicizie sincere e durature.

RokOtok

RokOtok je projekt nastao u spomen na Roka, radoznalog veselog dječaka koji je sa svojim ocem isplanirao obići sve hrvatske naseljene otoke, ali je avantura naglo prekinuta u njegovoj trinaestoj godini, kada je Roko napustio ovaj svijet. Njegov otac Domagoj Jakopović, poznatiji kao Ribafish, odlučio je ispuniti obećanje svom sinu, plivati od otoka do otoka, nastaviti priču i u nju uključiti drugu djecu i roditelje kako bi zajedno ostvarili njihov nikad završen životni projekt. Cilj projekta je podići svijest o važnosti vremena koje roditelji, kroz sport, igru i učenje provode s djecom. A upravo kroz igre i aktivnosti s roditeljima, klince je učio o kulturnoj i prirodnoj baštini svakog otoka. Dodatno, kroz ekološke radionice Ribafish je ukazivao na važnost očuvanja okoliša, s posebnim naglaskom na ekološko zbrinjavanje otpada. U razdoblju od 2019. do 2022. godine doplivao je do svih naših naseljenih otoka, prošle godine plivao je istočnom obalom Istre te je 16. srpnja o.g., u zadnjoj etapi, zatvorio ovu priču spajanjem mjesta na zapadnoj obali, od Fažane do Umaga. Brojni su Umažani i Umažanke dočekali Domagoja na plaži „Adriatic“ uz veliki aplauz i iskazano mu poštovanje.

Il progetto dal titolo RokOtok nasce in memoria di Rok, un ragazzo curioso e allegro che insieme a suo padre aveva sognato di visitare tutte le isole della Croazia. In seguito alla sua prematura scomparsa, il padre, Domagoj Jakopović Ribafish, ha deciso di mantenere la promessa: nuotare da un’isola all’altra e condividere la storia con bambini e genitori con l’ausilio di laboratori ludico-educativi e incontri improntati sull’importanza dell’ecologia.

L’avventura istriana, nonché ultima tappa del RokPoluotok, è partita il 22 giugno da Fasana e si è conclusa nella nostra città il 16 luglio, con un suggestivo arrivo a nuoto. Sulla spiaggia Adriatic, numerosi cittadini hanno accolto Ribafish con applausi e grande rispetto, celebrando così la chiusura di un viaggio speciale che unisce sport, memoria e comunità.

25. izdanje Ljetnog kampa

U srpnju 2025. godine održan je 25. Ljetni kamp Društva “Naša djeca” Umag. Kamp je okupio veliki broj djece i volontera koji su kroz razne aktivnosti provodili dane u učenju, igri i druženju. Poseban naglasak bio je na kreativnim radionicama, sportskim igrama i edukativnim sadržajima vezanima uz prirodu i ekologiju. Djeca su imala priliku razvijati svoje talente kroz glazbu, ples i likovno izražavanje. Organizirana je i edukativna radionica s Crvenim križom Bujštine, kao i radionice u suradnji s Muzejom grada Umaga. Kamp je pružio sigurno i poticajno okruženje za razvijanje prijateljstava i timskog duha. Voditelji su brinuli da program bude raznovrstan i prilagođen svim uzrastima.

Società “Nostra infanzia”: XXV Campo estivo per bambini

Nel luglio 2025 si è tenuta la 25ª edizione del Campo estivo organizzato dalla società “Nostra infanzia” Umago. Bambini e volontari hanno trascorso giornate ricche di gioco, laboratori creativi e attività sportive, con particolare attenzione alla natura e all’ecologia. In collaborazione con la Croce Rossa del Buiese e il Museo cittadino, sono state proposte attività educative che hanno reso il campo ancora più speciale. L’edizione 2025 ha (ri) confermato il ruolo centrale della società umaghese nel promuovere amicizia e creatività.

Umagično ljeto
Estate Umagica

SRPANJ - LUGLIO

Belcanto - Parlami d'amore
6 Pence - Queen tribute
Magazin
Festival
"7 sois 7 luas"
Festival
Sete Sóis
Sete Luas
Latino summer night
I soliti Pooh
Babići
Fešta od rajčice
Festa del pomodro
Lovrečica

35. ATP Plava Laguna Croatia Open Umag

Kvalitetan tenis i nezaboravne glazbene večeri

Ovogodišnje 35. izdanje teniskog spektakla svjetskih razina, ATP Plava Laguna Croatia Open, ponovno je Umag pretvorio u centar sporta, zabave i eno-gastronomskog šarenila. Devet dana intenzivnih i brojnih aktivnosti koje su se odvijale u zoni Stella Marisa i ove su godine obilježili vrhunac umaške ljetne sezone. Napet i neizvjestan turnirski dio, na kojem je sudjelovalo pregršt kvalitetnih visokopozicioniranih tenisača, završio je subotnjim finalem Talijana Luciana Darderija i Španjolca Carlosa Tabernera. 23-godišnji Talijan je sa 6:3, 6:3 svladao Španjolca u meču koji je zbog kiše počeo s pola sata zakašnjenja, a potom iz istog razloga dva puta bio prekidan. U konkurenciji parova, pobjednici ovogodišnjeg izdanja turnira su Romain Arneodo (Monako) i Manuel Guinard (Francuska). U finalu su sa 7:5, 7:6 (2) svladali američko-britansku kombinaciju Patrik Trhac - Marcus Willis te tako osvojili drugi zajednički naslov. Osim tenisa, ATP Plava Laguna Croatia Open svjetski je prepoznat i po jedinstvenim zabavnim Music Nights eventima. Bili su tu članovi Crvene jabuke, benda Febra, Super Star Show Tribute benda, Maja Šuput, Steve Aoki, Tujama, Baby Lasagna, Fenksta, a za veliko finale bio je tu legendarni Fedde Le Grand.

Plava Laguna Croatia Open Umag još je jednom potvrdio kako čini savršeni spoj sporta, glazbe i gastro ponude kojeg se nikako ne smije propustiti.

Conclusa la 35ª edizione dell'ATP Plava Laguna Croatia Open tra sport e spettacolo

La 35ª edizione dell'ATP Plava Laguna Croatia Open ha animato ancora una volta la città di Umago, trasformandola per 9 giorni in un centro vibrante di sport, musica e gastronomia. Il momento clou del torneo è stato il confronto decisivo tra l'italiano Luciano Darderi e lo spagnolo Carlos Taberner. Con una prestazione straordinaria, Darderi ha conquistato il titolo vincendo con un doppio 6:3, siglando la sua nona vittoria consecutiva.

Accanto al tennis, l'ATP Plava Laguna Croatia Open ha brillato anche sul piano musicale grazie alle "Music Nights". Il leggendario gruppo Crvena Jabuka ha inaugurato le serate celebrando quattro decenni di successi. Il palco ha poi ospitato un vivace mix di artisti, dal gruppo locale Febra alla Tribute band Super Star Show, passando per Maja Šuput, Steve Aoki, Tujama, Baby Lasagna e il talento locale Fenksta. A coronare l'intera rassegna, l'energia travolgente di Fedde Le Grand, celebre DJ e produttore olandese, ha regalato al pubblico un finale memorabile.

Nove investicije u okolna naselja: Momikija i Crveni Vrh

U naselju Momikija je u kolovozu o.g. u potpunosti rekonstruirana prometnica duljine 1 km, čime je ovo naselje dobilo kvalitetniju infrastrukturu i viši standard života. Projektom je obuhvaćena kompletna izvedba vodovodne mreže u naselju Momikija te obnovljena, odnosno nanovo rekonstruirana, kompletna prometnica. Investicija pokriva 2.500 metara kvadratnih kolnih površina te 750 m^2 vodovodne mreže, izvođači radova su Rima d.o.o., Buzet i Ceste Pula d.o.o., dok su investitori Grad Umag i Istarski Vodovod d.o.o.

U naselju Crveni Vrh u proteklom je periodu ostvarena povijesna investicija u sklopu EU projekta „Poboljšanje sustava odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda u aglomeracijama Umag – Savudrija – Novigrad“, ukupne vrijednosti 73,9 milijuna eura. Ovaj projekt označava prekretnicu u životu mještana, budući je Crveni Vrh po prvi put dobio moderno uređeni sustav kanalizacije i odvodnje, čime je učinjen veliki iskorak u zaštiti okoliša i očuvanju zdravlja građana.

Na području Crvenog Vrha izgrađeno je 11,5 kilometara cjevovoda i šest crpnih stanica, vrijednih 3,4 milijuna eura. S obzirom na gusto izgrađenu strukturu ulica, projekt je uključivao i zamjenu više od 2 kilometra vodovodnih cijevi, vrijednih gotovo 680 tisuća eura. Projekt je obuhvatio i temeljitu obnovu prometne infrastrukture. Na Crvenom Vrhu izvedeno je 16.000 m^2 novog asfaltnog zastora, a Grad Umag dodatno je uložio u sanaciju još 2.800 m^2 prometnica u duljini od 1,5 km, vrijednih 110 tisuća eura. Uz to, završena je priprema za postavu 37 LED rasvjetnih stupova na prometnicama duljine jednog kilometra, za što je iz gradskog proračuna osigurano 25 tisuća eura.

A Momichia completato il progetto di riqualificazione stradale e idrica

Si sono conclusi i lavori di riqualificazione stradale e idrica nell’abitato di Momichia, un progetto della Città di Umago volto a migliorare la sicurezza stradale e la qualità della vita dei residenti. L’intervento ha interessato un tratto di circa 1 km di strada, per una superficie complessiva di 2.500 mq. Parallelamente, è stato sostituito un tratto di 750 metri della rete idrica, per garantire un servizio più efficiente e affidabile a tutta la comunità.

Questo intervento si inserisce in una più ampia strategia di sviluppo urbano e rappresenta un passo importante per il potenziamento delle infrastrutture locali, confermando l’impegno dell’amministrazione a promuovere progetti che migliorino il benessere e la sicurezza dei cittadini.

Punta i Petrovija bogatiji za nova suvremena dječja igrališta

Umaško naselje Punta od kolovoza o.g. bogatiji za potpuno novo moderno dječje igralište.
U proračun za ovu godinu uvrštena je tako investicija izgradnje i opremanja novog igrališta u naselju Punta vrijednosti 81.345,00 eur, sufinancirano od strane Ministarstva demografije i useljeništva u iznosu od 31.883,00 eura.
Novo se igralište nalazi između Ulice 43. istarske divizije i Zagrebačke ulice. Područje obuhvata na dijelu čestice u naselju Punta ukupne je površine 360 m^2, a sastoji se od dječjeg igrališta i travnjaka.
Pristup je omogućen javnom prometnicom. Projekt je obuhvaćao radove popločavanja pristupne staze opločnicima, profiliranje postojećeg terena, urbano uređenje, postavljanje antistress gumene podloge te ugradnju opreme. Igrala koja sadrži ovo igralište su tobogan, didaktički pano, ljuljačke, vrtuljak, klackalica te njihalica na spiralnoj opruzi. U skorom periodu dodatno će se urediti i hortikultura, posaditi stabla, montirati klupice za odmor te osigurati dodatna parkirna mjesta. Nakon realizacije navedenog projekta, od kolovoza je u funkciji još jedno prekrasno dječje igralište koje je potpuno obnovljeno za mališane naselja Petrovija. Preko 40 dječjih igrališta na području Umaga je u posljednjih 16 godina izgrađeno ili obnovljeno, čime Umag stavlja naglasak na posebnoj brizi o kvaliteti života svojih najmlađih generacija.
Površina igrališta od oko 230 m^2, predviđeno je za dobnu skupinu djece od 2 do 10 godina, a radovi su obuhvatili popločavanje parternih površina tlakovcem i antitraumatskom gumenom podlogom, demontažu starih igrala te postavljanje novih. Postojeće raslinje i stabla zadržani su, čime se i dalje osigurava ugodna hladovina za najmlađe.

Inaugurati a Punta e Petrovia due moderni parchi giochi per i più piccoli

Nell'ambito del programma "Umago – Città dei Bambini", la Città di Umago da anni destina una parte significativa del proprio bilancio a progetti educativi e sociali che comprendono anche la realizzazione e il rinnovo di parchi giochi per bambini, sia nel centro cittadino che nelle aree periferiche.
Nel bilancio di quest'anno è stato previsto un investimento di 81.345 euro per la costruzione del nuovo parco giochi nel rione di Punta. Tra le attrezzature vi sono uno scivolo, un pannello didattico, altalene, una giostra, un'altalena a dondolo e un gioco a molla.
Nei prossimi interventi sono previsti l'ampliamento delle aree verdi, la messa a dimora di nuovi alberi, l'installazione di panchine e la realizzazione di ulteriori posti auto.
In contemporanea, è stato messo in funzione un altro bellissimo parco giochi per i bambini, questa volta a Petrovia.
I lavori hanno riguardato la rimozione delle strutture usurate, l'installazione di nuove attrezzature, la posa della pavimentazione con masselli e di una superficie in gomma antitrauma per garantire maggiore sicurezza ai piccoli utenti. Particolare attenzione è stata dedicata alla conservazione della vegetazione e degli alberi esistenti, che continuano a offrire ombra naturale e un ambiente gradevole.

Fešta Moele – rekordni broj posjetitelja na najvećoj umaškoj humanitarnoj manifestaciji

Na ovogodišnjem 12. izdanju Fešte Moele, najvećoj i najposjećenijoj humanitarnoj manifestaciji na području Umaga, ove je godine rekordni broj posjetitelja uživao u cjelodnevnom programu i bogatoj gastro ponudi. Čak je 100-tinjak volontera mjesecima pripremalo nezaboravnu i jedinstvenu feštu koju svake godine Umažani i brojni posjetitelji Umaga željno iščekuju. Neprocjenjiva podrška i pomoć za ovakav uspjeh svakako je pristigla od strane Grada Umaga, Komunele d.o.o, ali i brojnih donatora koji su pokazali veliko srce svojim cijenjenim doprinosom.

U subotu, 23. kolovoza, Fešta Moele nudila je sve, od raznolike ukusne gastro ponude, sportskih natjecanja, do vrhunske večernje zabave. Na tradicionalnom šampanj turniru u odbojci na pijesku sudjelovalo je 40-tak igračica i igrača. U glavnom su turniru ove godine pobjedu odnijeli Melita Božić, Antonio Degrassi i Mirna Sever koja je u finalu "uskočila" kao zamjena igračici koja je radi obaveza morala ranije otići. Drugo su mjesto zauzeli Iva Jakac Brajković, Antonio Vidović i Mitja Mohorčić, dok su trećeplasirani Nicolas Sodomaco, David Petrović te Mirna Sever. U utješnom turniru pobjedu su odnijeli Liza Nikollaj, Ivica Radočaj te Gabriel Franza. Drugoplasirani su Ilenia Žužić, David Fivoli i Manuel Koch, dok su treće mjesto zauzeli Astrid Sodomaco, Karlo Burić i Goran Slavujević.

U podvodnom je ribolovu također bilo napeto. Ovogodišnji pobjednik je Danko Prispilović, koji je obranio prošlogodišnji naslov, i to s osvojenih 5.960 bodova. Drugo je mjesto odnio Dejan Runko s osvojenih 5.745 bodova, dok je treće mjesto zauzeo Zoran Šćulac s osvojenih 3.850 bodova.

Večer je bila vesela i zabavna zahvaljujući energičnom bendu Mambo Kings, koji je brojnu publiku rasplesao do kasno u noć, a koji nije posustao ni kad je zabavu pokušala prekinuti kiša.

Ova jedinstvena manifestacija svake godine prikuplja sve veća sredstva namijenjena zajednici i potrebitim obiteljima, radi čega je zadovoljstvo organizatora, brojnih volontera, ali i građana Umaga. Ove godine prikupljeno je čak 21.111,07 EUR.

Sport, musica e solidarietà alla 12ª Festa di Muiella

Un numero record di partecipanti ha caratterizzato la 12ª edizione della Festa di Muiella, la principale manifestazione di beneficenza di Umago. L'evento, svoltosi sabato 23 agosto, ha proposto un programma diversificato con attività sportive, intrattenimento serale e un'ampia offerta gastronomica.

All'organizzazione hanno preso parte oltre cento volontari, con il supporto della Città di Umago, della società municipalizzata Komunela e di numerosi donatori.

Il programma è iniziato alle 11:00 con il tradizionale torneo di beach volley, al quale hanno partecipato circa 40 giocatori. La vittoria nel torneo principale è andata a Melita Božić, Antonio Degrassi e Mirna Sever. Secondo posto per Iva Jakac Brajković, Antonio Vidović e Mitja Mohorčić, mentre il terzo posto è stato conquistato da Nicolas Sodomaco, David Petrović e ancora Mirna Sever. Nel torneo di consolazione hanno prevalso Liza Nikollaj, Ivica Radočaj e Gabriel Franza.

Nella gara di pesca subacquea il primo posto è stato confermato da Danko Prispilović con 5.960 punti, seguito da Dejan Runko con 5.745 punti e da Zoran Šćulac con 3.850 punti.

La giornata si è conclusa con il concerto del gruppo Mambo Kings, che ha intrattenuto il pubblico fino a tarda notte, nonostante la pioggia. I visitatori hanno potuto assistere alle competizioni sportive, gustare le specialità preparate dai volontari e partecipare ai momenti di socialità offerti dalla manifestazione, grazie alla quale sono stati devoluti in beneficienza ben 21.111,07 euro.

Umagično ljeto
Estate Umagica

KOLOVOZ
AGOSTO

40 FINGERS

Hiljson Mandela

Mauro Stipanov

Trio Agrimona
Juricani - Giurizzani
RIccardo Staraj &
Midnight blues band
Mustang night
Vela Gospa - Sv. Marija na Krasu
Leonard Medica Gregorič

Krenulo uređenje šetnice koja povezuje Dom zdravlja i Osnovnu školu Marije i Line

U nizu kontinuiranih ulaganja u prometnu infrastrukturu grada Umaga 25. kolovoza 2025. godine krenulo se s uređenjem šetnice koja povezuje umaški Dom zdravlja i Osnovnu školu Marije i Line Umag. Riječ je o važnoj gradskoj pješačkoj površini dužine 300-njak metara koju svakodnevno koristi velik broj građana, osobito učenici i korisnici zdravstvenih usluga. Kroz 3 mjeseca, kad je planiran dovršetak radova, sugrađani će moći uživati u novouređenoj šetnoj stazi u hladovini drvoreda. Ugovorena vrijednost investicije iznosi 270.000,00 eura, ugovorni izvođač radova je Prograd d.o.o. Umag, a stručni nadzor obavlja gospodarski subjekt V.B. Projekt d.o.o..

Projekt obuhvaća kompletnu rekonstrukciju dotrajale šetnice čime će se značajno podići razina sigurnosti. Postojeća, oštećena površina šetnice, uklonit će se, a na njezino mjesto postavit će se novi sloj od betonskih opločnika debljine 6 cm, položenih na slojevitu podlogu od drobljenog kamenog materijala, geotekstila i tampona. S obje strane trase predviđen je zeleni pojas širine najmanje jednog metra, dok će cijela šetnica biti omeđena parkovnim rubnjacima. Uredit će se i prostor za okupljanje i sjedenje između OŠ Marije i Line i vrtića Duga. Predviđa se i zamjena postojeće rasvjete s učinkovitom LED rasvjetom.

Umago: al via i lavori sulla nuova passeggiata

Il 25 agosto 2025 sono iniziati i lavori di riqualificazione della passeggiata che collega la sede umaghese delle Case della Salute dell'Istria e la Scuola elementare "Marija i Lina". Si tratta di un percorso pedonale di circa 300 metri, molto frequentato da alunni e cittadini. L'investimento, del valore di 270.000 euro, prevede la completa ricostruzione della pavimentazione, dell'illuminazione pubblica e l'allestimento di nuove aree relax immerse nel verde. I lavori, eseguiti dalla ditta Prograd d.o.o. Umag, dovrebbero concludersi entro la fine del 2025, offrendo alla città, e soprattutto ai ragazzi, una passeggiata più sicura e accogliente.

Obilježen Dan pobjede i domovinske zahvalnosti te Dan hrvatskih branitelja

Povodom Dana pobjede i domovinske zahvalnosti te Dana hrvatskih branitelja, 4. kolovoza 2025. godine predsjednik Gradskog vijeća Ivan Belušić i zamjenici gradonačelnika Grada Umaga Floriana Bassanese Radin i Mauro Jurman, kao i umaški vijećnici, predstavnici udruga proizašlih iz Domovinskog rata te ostali građani, polaganjem vijenaca i paljenjem svijeća kod centralnog križa na umaškom gradskom groblju, odali su počast poginulim hrvatskim braniteljima Domovinskog rata.

Nakon groblja, položeni su vijenci te zapaljene svijeće i kod spomen obilježja hrvatskim braniteljima u parku Humagum, čime je još jednom odana počast našim poginulim i preminulim hrvatskim braniteljima koji su svojom žrtvom omogućili da danas uživamo u miru i slobodi. Nakon položenih vijenaca, predstavnik branitelja i predsjednik „UHBDR-154." Mato Gavrić sve je prisutne podsjetio na doba Domovinskog rata i njegove žrtve s posebnim naglaskom na doprinos hrvatskih branitelja u stvaranju današnje samostalne domovine.

Celebrate la Giornata della Vittoria e del Ringraziamento Nazionale e la Giornata dei Difensori Croati

Lo scorso 4 agosto a Umago sono state commemorate due importanti festività nazionali, la Giornata della vittoria e del Ringraziamento nazionale e la Giornata dei Difensori Croati. Una solenne cerimonia si è svolta presso il cimitero cittadino e il cippo commemorativo nel parco Humagum, per rendere omaggio ai caduti della Guerra Patria. Durante la cerimonia sono state pronunciate parole di commovente ricordo, sottolineando il coraggio e l'abnegazione di tutti coloro che hanno perso la vita per difendere la patria. È stato un momento di profonda riflessione per tutta la comunità, un'occasione per ringraziare i nostri eroi e trasmettere alle nuove generazioni i valori di libertà e unità nazionale.

Uspješni Umažanin - Ivica Radočaj

Hrvatska U21 reprezentacija osvojila je 11. mjesto na Svjetskom prvenstvu u indonezijskom gradu Surabaya (07.-17.08.2025.), pobjedom protiv Tajlanda. Bilo je to pet napetih setova koje je vodio naš Umažanin Ivica Radočaj, dugogodišnji trener Odbojkaškog kluba Umag koji je trenirao i odgajao mnoge umaške generacije odbojkašica, a trenutno je glavni trener OK Ankaran u susjednoj Sloveniji.

"Odličan završetak turnira, pobjeda za kraj protiv neugodnog Tajlanda. Osvojili smo 11. mjesto, više nego zasluženo. Ponosan sam na ovih 12 djevojaka koje su željele biti tu i igrati za Hrvatsku. Kapa im do poda" izjavio je Radočaj.

Un successo umaghese

La Nazionale croata U21 di pallavolo femminile ha conquistato l'11° posto al Campionato del mondo disputato a Surabaya, in Indonesia. Alla guida della squadra c'era l'umaghese Ivica Radočaj, storico allenatore del CP Umago e oggi tecnico della squadra di Ancarano. Radočaj, che ha formato intere generazioni di pallavoliste, ha espresso grande soddisfazione: *"Un'ottima chiusura del torneo, una vittoria meritata contro un avversario ostico. Sono orgoglioso di queste 12 ragazze che hanno dato tutto per la Croazia".*

KOLOVOZ - AGOSTO KOLOVOZ - AGOSTO KOLOVOZ - AGOSTO KOLOVOZ

Održana komemoracija u čast žrtvama parobroda San Marco

Povodom 81. obljetnice potonuća parobroda „San Marco“, 9. rujna o.g. delegacija Grada Umaga predvođena gradonačelnikom Vilijem Bassaneseom, zamjenicima Florianom Bassanese-Radin i Maurom Jurmanom, svećenikom Benjaminom Petrovićem, predstavnicima Zajednica Talijana, Udruge antifašističkih boraca te udruga proizašlih iz Domovinskog rata, okupila se ispred spomen ploče u Savudriji kako bi položila vijence i zapalila svijeće u sjećanje na tragično preminule sugrađanke i sugrađane.

„U spomen na sve naše sugrađanke i sugrađane, u znak pijeteta prema nevinim žrtvama i u trajno sjećanje na taj tragičan događaj, Grad Umag svake godine obilježava ovaj značajan dan. To činimo s nadom da će sjećanje biti opomena i zalog budućnosti bez ratova i razaranja“ istaknuo je Bassanese u svojem obraćanju.

Commemorazione in ricordo delle vittime del San Marco

In occasione dell’81° anniversario dell’affondamento del piroscafo San Marco, il 9 settembre 2025 una delegazione della Città di Umago, guidata dal sindaco Bassanese, si è riunita davanti al cippo commemorativo di Salvore per deporre corone di fiori in memoria delle vittime.

«In tutti noi è ancora vivo il ricordo di quella tragica mattina del 9 settembre 1944, quando il San Marco venne bombardato dagli aerei anglo-americani. Fu una tragedia immensa, un evento che non può e non deve essere dimenticato, e che la Città di Umago ricorda ogni anno affinché gli orrori della guerra non si ripetano mai più», ha sottolineato Bassanese.

Zelene politike Grada Umaga: 44 posađena bora krasi područje Savudrije

Djelatnici gradske tvrtke Komunela d.o.o. početkom su rujna na području Savudrije posadili četrdeset i četiri bora, čime je trasa duž obale od svjetionika prema Boroziji dobila dodatan hlad za ugodan boravak i šetnje uz more. Sadnjom je dodatno obogaćen okoliš ovog umaškog kraja, a akcija je provedena s ciljem očuvanja obalne zelene površine i stvaranja ugodne prirodne hladovine za mještane i posjetitelje. Borovi su prilagođeni mediteranskoj klimi te doprinose stabilizaciji tla i zaštiti obale od erozije. Projekt kontinuirane sadnje novih sadnica i stabala predstavlja važan korak u dugoročnom očuvanju prirode Umaga i jačanju ekološke svijesti zajednice. Svako posađeno stablo predstavlja korak prema zdravijem okolišu i ljepšem prostoru za sve mještane i posjetitelje.

Umago, sostenibilità: 44 pini piantati a Salvore

All'inizio di settembre, la municipalizzata Komunela d.o.o. ha piantato 44 pini lungo la costa di Salvore, dal faro fino a Borosia. L'intervento arricchisce l'ambiente naturale, offre nuove zone d'ombra e contribuisce a proteggere la costa dall'erosione.

Il progetto è parte della strategia eco-sostenibile promossa dalla Città di Umago, che punta a valorizzare il verde urbano e a rafforzare la consapevolezza ambientale. Ogni nuovo albero è un passo verso un territorio più sano e accogliente per residenti e visitatori.

Umag domaćin Međunarodne konferencije o mentorstvu

Grad Umag je 12. rujna o.g. bio domaćin Međunarodne konferencije o mentorstvu (International Mentoring Conference – IMC). U organizaciji Grada Umaga, Pučkog otvorenog učilišta „Ante Babić“ i Life Learning Academy, konferencija je okupila vodeće stručnjake, znanstvenike, poslovne lidere i predstavnike javnog života iz Hrvatske i svijeta.

U sklopu plenarnih predavanja izlagali su brojni stručnjaci, kao što su Marjetka Kastner, Natalie Cvikl Postružnik, Davor Pavuna s uglednog EPFL-a u Švicarskoj, Tanja Balažic Peček, Alaa Garad iz Škotske, Tatjana Vujić, predstavnici Plave Lagune d.d. – Ines Vidas i Ivana Halabek, Alfonz Cugmas te Ariana Durnik. Teme su se protezale od mentorstva za organizacije, razvoja liderskih vještina, izazova i prilika mentorstva u doba umjetne inteligencije, veze mentorstva s prirodom i biofarmacijom, važnosti dijeljenja znanja u lokalnoj zajednici do mnogih drugih.

Jedan od vrhunaca konferencije bio je okrugli stol, na kojem su sudjelovali bivši predsjednik Republike Hrvatske Stjepan Mesić, počasni konzul Božo Dimnik, gradonačelnik Vili Bassanese i Zijad Bećirević, koji su iz perspektive senior mentora i ambasadora znanja podijelili svoja iskustva.

Konferencija je završila obilaskom Muzeja grada Umaga pod stručnim vodstvom kustosa i etnologa, čime je događaj dobio i kulturnu dimenziju, povezujući teoriju mentorstva s lokalnom baštinom i zajednicom.

Umago ospita la Conferenza internazionale sul Mentoring

Il 12 settembre Umago ha ospitato la International Mentoring Conference, evento che ha riunito esperti, scienziati, leader aziendali e rappresentanti della vita pubblica provenienti dalla Croazia e dall’estero. Tra i relatori si sono distinti Marjetka Kastner, Natalie Cvikl Postružnik, Davor Pavuna, Tanja Balažic Peček, Alaa Garad (Scozia), Tatjana Vujić, insieme ai rappresentanti della Plava Laguna d.d., Ines Vidas e Ivana Halabek, nonché Alfonz Cugmas e Ariana Durnik. Le tematiche hanno spaziato dal mentoring nelle organizzazioni allo sviluppo della leadership, fino alle sfide dell’intelligenza artificiale, della biofarmacia e della condivisione del sapere nelle comunità locali.

Molto interessante anche l’incontro con l’ex presidente Stjepan Mesić, il console onorario Božo Dimnik, il sindaco Vili Bassanese e Zijad Bećirević.

La conferenza si è conclusa con una visita guidata al Museo civico, che ha aggiunto una dimensione culturale, collegando teoria e patrimonio locale.

Regata storica - Venezia

CONFERENZA - PREDAVANJE

Il piroscafo - Parobrod "San Marco"

La Comunità degli Italiani "Fulvio Tomizza" ha riaperto oggi i battenti, dopo la pausa estiva, con un incontro di grande valore storico e umano.
Ospiti della serata sono stati i connazionali Silvano Pelizzon e Gianfranco Abrami, che coordinati dalla prof.ssa Erika Sporčić ci hanno fatto conoscere, attraverso testimonianze familiari e aneddoti, le tristi vicende legate all'affondamento del piroscafo San Marco, avvenuto il 9 settembre del 1944 nell'acquatorio di Salvore. Grazie ai racconti di Pelizzon e Abrami, la serata non si è limitata ad essere una rievocazione storica, ma è diventata anche un'occasione di memoria condivisa, riaffermando l'importanza di custodire le testimonianze del passato e trasmetterle alle nuove generazioni.

ZT "Fulvio Tomizza" otvorila je svoja vrata nakon ljetne stanke, i to susretom povijesnog značaja. Gosti večeri bili su Silvano Pelizzon i Gianfranco Abrami koji su publici približili tragične događaje povezane s potonućem parobroda San Marco, 9. rujna 1944. godine. Zahvaljujući osobnim i obiteljskim svjedočanstvima, večer se pretvorila u trenutak zajedničkog sjećanja, naglašavajući važnost očuvanja svjedočanstava prošlosti.

Dobrodošli u školu

OŠ Marija i Lina - SE “Marija i Lina, 1A

OŠ Marija i Lina - SE “Marija i Lina, 1B

OŠ Marija i Lina - SE “Marija i Lina, 1C

PŠ Babići - SP Babici

PŠ Bašanija - SP Bassania

PŠ Juricani - SP Giurizzani

Benvenuti a scuola

PŠ Marija na Krasu - SP Madonna del Carso

PŠ Murine - SP Morno

PŠ Petrovija - SP Petrovia

TOŠ - SEI Galileo Galilei, PŠ Bašanija - SP Bassania

Gospodarska škola / Istituto Professionale Buje - izdvojeni odjel Umag
Jezična gimnazija (lijevo) i Prirodoslovno-matematička gimnazija (desno)